

**Tourne-disques
KD-2055**

**Halbautomatischer
Plattenspieler
KD-2055**

**Snaaraangedreven
platenspeler met
automatische afslag
KD-2055**

**Remdriven skivspelare
med automatisk
återgång
KD-2055**

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



 **KENWOOD**

Introduction

Einleitung

Inleiding

Introduktion

En fixant votre choix sur ce tourne-disque de Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable. Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau tourne-disque. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, du design et de la facilité de maniement de cet appareil. Lisez attentivement ce manuel. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à tous vos besoins personnels. En parcourant ce manuel, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Plattenspielers. Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis und Vertrauen in die Weltmarke Kenwood bewiesen, sondern gehören nun zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikliebhaber, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen. Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen. Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Dank U voor het kopen van onze platenspeler! Omdat Kenwood Electronics Inc. trots is op de lange traditie aan kwaliteitsproducten, die de naam Kenwood vertegenwoordigt, brengt Uw aankoop van een Kenwood platenspeler U binnen een selecte familie van kenners van superieure high-fidelity muziekweergave. De bedoeling van deze handleiding is om U vertrouwd te maken met de bedieningseigenschappen van Uw nieuwe platenspeler. U zult merken, dat we in elk detail van de opzet, technologie, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassing hebben getracht aan Uw eisen en verlangens tegemoet te komen. We raden U aan deze handleiding grondig te bestuderen. Wanneer U weet, hoe U Uw platenspeler het beste kunt gebruiken, zal dat Uw luistergenot van meet af aan vergroten. U zult zich tevens bewust worden van het gemak, waarmee U Uw platenspeler aan Uw bijzondere verlangens kunt aanpassen. Sla de bladzijden om en raak vertrouwd met de bijzondere eigenschappen van Uw nieuwe platenspeler, eigenschappen, die tijdens eindeloze uren van luistergenot nieuw zullen blijven.

Eftersom TRIO-KENWOOD CORPORATION sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet KENWOOD representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood skivspelare ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning. Andamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya skivspelare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi förökt att uppfylla Dina önskemål och behov. Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en skivspelare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att justera skivspelaren för att möta just Dina speciella önskemål. Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya skivspelare som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musklyssning.

Tables des matières

Introduction	2
Caractéristiques	3
Généralités	4
Montage	6
Montage de la cellule et du couvercle	8
Réglage de la force d'appui	9
Mode d'emploi	10
Entretien	12
Conseils de dépannage	14
Caractéristiques générales	15

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Besondere Eigenschaften	3
Wichtige Hinweise	4
Spielfertigmachen des Plattenspielers	6
Einbau des Tonabnehmersystems und der Abdeckhaube	8
Einstellung der Auflagekraft	9
Bedienungsanleitung	10
Wartung und Pflege	12
Störungen und wie sie beseitigt werden	14
Technische Daten	15

Inhoud

Inleiding	2
Eigenschappen	3
Opmerkingen	4
Het assembleren	6
Montage van het element en van de stofkop	8
Naaidkrachtinstelling	9
Gebruiksaanwijzing	10
Onderhoud	12
Opheffen van storingen	14
Gegevens	15

Innehåll

Introduktion	2
Egenskaper	3
Anmärkingar	4
Tillvägagångssätt vid ihopsättning	6
Pickupens och skyddslockets montering	8
Nålkraftsinställning	9
Handhavande	10
Underhåll	12
Felsökning	14
Data	15

Caractéristiques

- Socle anti-résonance.
- Système de retour automatique du bras à vitesse réglable.
- Arrêt automatique.
- Transmission par courroie à faibles taux de pleurage et de scintillement.
- Bras exclusif en S.
- Lève bras à amortissement hydraulique.
- Compensation de la force centripète.
- Coffret amorti.
- Couverture articulée immobilisable en toute position.

Conseils d'installation

Pour tirer le meilleur parti de votre platine, observez ces quelques conseils:

1. Installez votre platine sur une base solide, parfaitement horizontale, résistant aux chocs et vibrations.
2. Ne l'exposez pas au soleil et tenez-le à l'écart de toute source de chaleur (radiateur etc.).
3. Préservez-le du froid; les performances de la platine ne peuvent plus être garanties à des températures ambiantes extrêmement basses (en-dessous de 0°C).
4. Ne l'installez pas dans les locaux humides et peu aérés.
5. Eloignez-le le plus possible des enceintes, afin d'éviter les problèmes des réactions acoustiques (hurlements etc.).
6. Le cas échéant, vous réglerez la hauteur des pieds de la platine en les tournant à gauche ou à droite, pour mettre l'appareil à niveau. Avant cet ajustement, il convient de débloquer les pieds, en leur faisant faire quatre tours complets, afin d'augmenter leur effet amortisseur.

Besondere Eigenschaften

- Resonanzarme Zarge aus Spezial-Kunststoff.
- Automatische Tonarm-Rückstellung am Plattenende. Rücklaufgeschwindigkeit einstellbar.
- Automatische Abschaltung des Plattentellerantriebs.
- Riemenantrieb mit ausgezeichneten Gleichlaufesigenschaften.
- S-förmiger Rohrtonarm.
- Hydraulisch gedämpfter Tonarmlift.
- Antiskating-Vorrichtung.
- Vibrationsfreie Aufhängung.
- Abnehmbare Acrylglasshaube.

Die Wahl eines geeigneten Aufstellungsortes

Um stets die optimalen Wiedergabeeigenschaften dieses Plattenspielers gewährleisten zu können, sind bei der Wahl eines geeigneten Aufstellungsortes folgende wichtige Punkte zu beachten:

1. Den Plattenspieler absolut horizontal und erschütterungsfrei aufstellen.
2. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen oder in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern aufstellen.
3. Die ausgezeichneten Gleichlaufesigenschaften des Plattenspielers sind bei extrem niedrigen Temperaturen (unter 0°C) nicht mehr gewährleistet.
4. Der Plattenspieler sollte nur in staubfreien und trockenen Räumen betrieben werden und ist vor starker Zugluft zu schützen.
5. Den Plattenspieler möglichst weit entfernt von den Lautsprechern der Stereo-Anlage aufstellen. Dadurch wird vermieden, daß die abgestrahlten Schallwellen das sehr empfindliche Abtastsystem in parasitäre Schwingungen versetzen.
6. Wenn es nicht möglich ist, den Plattenspieler auf einer absolut ebenen und horizontalen Fläche aufzustellen, kann man die genaue horizontale Justierung auch durch die Höhenverstellung der Füße erreichen. Zur Vergrößerung des Abstandes zwischen Aufstellfläche und Zarge sind die Füße im Uhrzeigersinn zur Verringerung entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn zu drehen. Zur genauen Justierung sollte eine Libelle oder Wasserwaage verwendet werden.

Eigenschappen

- Anti-resonantie sokkel uit kunststof.
- Regelbare snelheid voor de automatische afslag.
- Automatisch onderbrekingsmechanisme.
- Riemaandrijving met een zeer lage zweving.
- Unieke S-vormige arm.
- Gedempte arm lift.
- Dwarssdrukcompensatie.
- Geïsoleerde voeten.
- Stofkap instelbaar in elke stand.

Voorzorgsmaatregelen bij het opstellen

Zorgvuldige aandacht voor de volgende installatiewenken zal ertoe bijdragen, dat deze platenspeler zijn beste prestaties levert.

1. Plaats de platenspeler precies horizontaal op een stevige, trillingsvrije ondergrond.
2. Vermijd plaatsen, die zijn blootgesteld aan directe zonnestraling of warmtestraling van kachels of verwarming.
3. Bij extreem lage temperaturen zijn geen goede prestaties te verwachten.
4. Vermijd vochtige en ongeventileerde plaatsen.
5. Het is raadzaam om de platenspeler zo ver mogelijk uit de buurt van de luidsprekers te houden om akoestische terugkoppeling te voorkomen.
6. De voeten van de platenspeler kunnen naar links of naar rechts gedraaid worden voor het regelen van de hoogte om het toestel juist horizontaal te plaatsen. Om het effect van deze regeling te vergroten moeten de respectievelijke voeten losgemaakt worden door viermaal te verdraaien vooraleer de juiste hoogte van het toestel ingesteld wordt.

Egenskaper

- Lådan utförd i material med goda anti-resonanta egenskaper.
- Justerbar hastighet för tonarmens återgång.
- Remdrift för lågt rumble och svaj.
- «S»-formad tonarm.
- Vätskedämpat tonarmslyft.
- Antiskating.
- Vibrationsdämpande fötter.
- Skyddslock med friktionsgångjärn.

Förberedelser angående installation

Läs noggrant de följande installationsråden för bästa funktion hos skivspelaren.

1. Installera skivspelaren på ett perfekt horisontalt fast underlag fritt från vibrationer.
2. Undvik placeringar i direkt solljus och i närheten av värmeelement etc.
3. Bästa funktion erhålls givetvis ej i extrem kyla.
4. Undvik placering på fuktiga oventilerade ställen.
5. Placera skivspelaren så långt från högtalarna som möjligt för att undvika akustisk återkoppling.
6. Då horisontalitet är svår att uppnå, kan de vibrationsdämpande fötterna vridas åt höger eller vänster för justering av bästa horisontalitet. För att öka justeringsgraden hos fötterna kan de lösgöras ända upp till fyra varv för största utjämningsmöjlighet.

Tension et fréquence-réseau

- Les appareils expédiés dans les pays repris au tableau ci-dessous sont conçus pour la tension et la fréquence-réseau indiquées en regard, qui sont celles généralement disponibles dans ces pays.

Pays	Tension	Fréquence
Etats-Unis	120 V~	60 Hz
Canada	120 V~	60 Hz
Pays scandinaves	220 V~	50 Hz
Grande-Bretagne	220-240 V~	50 Hz
Australie	220-240 V~	50 Hz
Afrique du Sud	220-240 V~	50 Hz

- Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de tension, ni fournis avec une poulie supplémentaire et le tournevis spécial. Vérifiez si votre appareil possède un sélecteur de tension et, dans l'affirmative, lisez attentivement ce qui est dit à son sujet dans ce manuel (voir fig. 3: le sélecteur, la poulie et le tournevis sont marqués d'un*).

Sélecteur de tension

Les appareils expédiés dans tout autre pays sont équipés, en-dessous du plateau, d'un sélecteur de tension préréglé à l'usine pour la tension généralement disponible dans la région de destination. Avant de brancher votre tourne-disque, vérifiez cependant si la position du sélecteur correspond bien à votre tension locale. Sinon, la position doit être modifiée.

- Avant de modifier la position du sélecteur, débranchez le cordon secteur.
- Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop important ou dûs à un positionnement incorrect du sélecteur de tension.

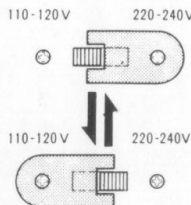


Fig. 1: Sélecteur de tension

- Retirez la vis et la plaquette d'arrêt.
- Faites glisser le sélecteur dans la direction opposée.
- Bloquez ensuite le sélecteur, en vissant la plaquette d'arrêt sur le côté opposé.

Netzspannung und -frequenz

- Die für den Export in die nachstehend aufgeführten Länder bestimmten Plattenspieler sind bereits werkseitig auf die in diesen Ländern vorherrschende Netzspannung und -frequenz eingestellt.

Bestimmungsland	Netzspannung	Netzfrequenz
USA	120 V~	60 Hz
Kanada	120 V~	60 Hz
Skandinavien	220 V~	50 Hz
England	220-240 V~	50 Hz
Australien	220-240 V~	50 Hz
Südafrika	220-240 V~	50 Hz

- Bei den in die obengenannten Länder exportierten Modellen fehlt daher auch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR), desgleichen die zusätzliche Motorwelle und der kleine Schraubenzieher, die auf Fig. 3 (Seite 7) durch ein * kenntlich gemacht sind. Alle Hinweise auf diese Teile in der Bedienungsanleitung sind daher gegenstandslos.

Netzspannungswähler (AC VOLTAGE SELECTOR SWITCH)

Die in alle übrigen Bestimmungsländer exportierten Modelle des Plattenspielers sind mit einem Spannungswähler ausgestattet, der unterhalb des Plattentellers angebracht und bereits werkseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist. Vor der Inbetriebnahme des Plattenspielers ist jedoch sicherzustellen, daß der am Spannungswähler eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Andernfalls ist der Spannungswähler wie auf Fig. 1 gezeigt umzustellen.

- Vor dem Umstellen des Spannungswählers den Netzstecker ziehen.
- Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Beseitigung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Spannungswählers entstanden sind.

Fig. 1 Spannungswählerschalter

- Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
- Schalter in die entgegengesetzte Richtung bringen.
- Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

Betreffende netspanning en -frequentie

- Apparaten, die naar de in onderstaande tabel genoemde landen worden verscheept zijn ontworpen voor de daar heersende netspanning en -frequentie, die gestandaardiseerd zijn in deze landen.

Bestemming	Wisselspanning	Netfrequentie
V.S.	120 V~	60 Hz
Canada	120 V~	60 Hz
Scandinavië	220 V~	50 Hz
Engeland	220-240 V~	50 Hz
Australië	220-240 V~	50 Hz
Zuid Afrika	220-240 V~	50 Hz

- Deze apparaten zijn daarom niet voorzien van een netspannings-selector, noch van een verwisselbare poelie en schroevendraaier. De eigenaars van dergelijke apparaten hoeven geen acht te slaan op alle verwijzingen naar deze onderdelen in deze handleiding (met een (+) in deze Handleiding in fig. 3 aangegeven).

Netspanningsselector

Apparaten, die niet worden verscheept naar de in bovenstaande tabel genoemde landen zijn voorzien van een netspanningsselector onder het plateau, die op de fabriek is ingesteld op de netspanning, die doorgaans in het land van bestemming heerst. Voor de platenspeler in gebruik wordt genomen, dient men te controleren, dat de stand van de netspannings-selector overeenkomt met de bij U heersende spanning. Zo niet, dan moet hij in de juiste stand worden gebracht.

- Haal eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat U iets aan de netspanningsselector doet.
- Onze garantie slaat niet op beschadiging, veroorzaakt door te hoge netspanning of een verkeerde stand van de netspanningsselector.

Fig. 1: Netspanningsselector

- Verwijder schroef en vergrendelplaatje. Draai de schroef weer in het oorspronkelijke gat nadat het plaatje is afgenomen.
- Schuif de schakelaar naar de andere kant.
- Vergrendel hem daar door het vergrendelplaatje aan de tegenoverliggende kant vast te zetten.

Val av nätspänning och nätfrekvens

- Apparater som exporteras till länder enligt tabellen nedan är tillverkade för att drivas med den nätspänning och nätfrekvens respektive, vilken är standard i dessa länder.

Land	Nätspänning	Frekvens
U.S.A	120 V~	60 Hz
Kanada	120 V~	60 Hz
Skandinavien	220 V~	50 Hz
England	220-240 V~	50 Hz
Australien	220-240 V~	50 Hz
Syd Afrika	220-240 V~	50 Hz

- Dessa apparater är därför ej försedda med en nätspanningsomkopplare, ej heller utrustade med en utbyttbar motoraxel och skruvmejsel. Ägaren till sådana apparater behöver ej bry sig om de delar i instruktionsboken. (De delarna är märkta med en asterisk (*) i Fig. 3)

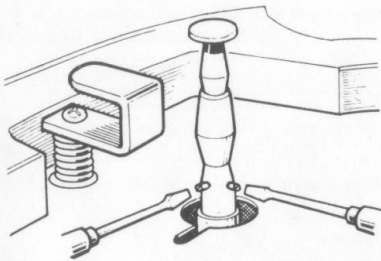


Fig. 2: Changement de la poulie pour adaptation à la fréquence-réseau

1. Débrancher le cordon-secteur.
2. Retirer le plateau du tourne-disque.
3. Dévisser les vis de la poulie. Remplacer la poulie.
4. Revisser les vis.
5. Passer la courroie dans le bras de guidage et sur la poulie du moteur. (Pour 50 Hz: poulie à grand diamètre. Pour 60 Hz: poulie à petit diamètre.)

Adaptation à la fréquence-réseau

- Une poulie supplémentaire et un tournevis spécial accompagnent les appareils expédiés vers tous autres pays que ceux repris au tableau ci-contre. Vérifiez donc si votre tourne-disque est fourni avec ces accessoires et utilisez ensuite la poulie qui convient à votre fréquence-réseau locale.
- Au cas où vous quittez une région à 60 Hz de fréquence pour une région à 50 Hz de fréquence, ou vice-versa, changez de poulie, pour adapter votre tourne-disque à la nouvelle fréquence locale (voir fig. 2).

Conseils d'installation

Pour tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, observez ces quelques conseils:

- Placez votre tourne-disque, en position rigoureusement horizontale, sur une base solide, exempte de vibrations.
- Ne l'exposez pas au soleil et évitez la proximité immédiate de toute source de chaleur.
- Ne l'installez pas dans des locaux très froids, humides ou peu aérés.
- Eloignez votre tourne-disque le plus possible des haut-parleurs, afin d'éviter tout problème de réactions acoustiques (ronflement, hurlement etc.).

Fig. 2 Umstellung auf 60 Hz Netzfrequenz

1. Netzstecker ziehen.
2. Plattenteller abnehmen.
3. Die beiden seitlichen Madenschrauben der eingebauten Motorwelle lösen. Motorwelle abziehen und die im Zubehörsbeutel befindliche Motorwelle für 60 Hz Netzfrequenz einbauen.
4. Die seitlichen Madenschrauben der Austausch-Motorwelle festziehen.
5. Den unter dem Plattenteller befindlichen Antriebsriemen über den Führungsarm ziehen und auf die Motorwelle legen.

Hinweis: Die Motorwelle mit dem größeren Durchmesser ist für 50 Hz, die mit dem kleineren Durchmesser für 60 Hz Netzfrequenz bestimmt.

Umstellung der Netzfrequenz

- Allen Plattenspielern (ausgenommen diejenigen Modelle, die in die auf der obenstehenden Tabelle verzeichneten Ländern exportiert werden) liegt eine zusätzliche Motorwelle (MOTOR PULLEY) und ein kleiner Schraubenzieher (SCREWDRIVER) bei, die den Betrieb des Plattenspielers mit 60 Hz Netzfrequenz ermöglicht, wie sie in den USA und Kanada, sowie einigen US-Militärstützpunkten vorherrscht. Werksseitig ist der Plattenspieler mit einer Motorwelle für 50 Hz Netzfrequenz, die in fast allen Ländern Europas üblich ist, ausgestattet.
- Zum Umstellen des Plattenspielers von 50 Hz auf 60 Hz Netzfrequenz, ist die Motorwelle gemäß Fig. 2 auszuwechseln.

Was bei der Aufstellung des Plattenspielers zu beachten ist:

Die optimale Leistung und Wiedergabequalität des Plattenspielers ist nur dann gewährleistet, wenn folgende wichtige Regeln beachtet werden.

Den Plattenspieler

- auf einer absolut waagrechten (Wasserwaage benutzen!), festen und vibrationsfreien Unterlage aufstellen
- nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufstellen
- vor extremer Kälte bewahren
- nicht in feuchten, unbelüfteten Räumen betreiben
- möglichst weit von den Lautsprechern der Stereo-Anlage entfernt aufstellen, das es sonst zu akustischen Rückkopplungen kommen kann.

fig. 2 Aanpassing aan de netfrequentie

1. Haal de netstekker uit het stopcontact.
2. Neem het plateau weg.
3. Draai de schroefjes van de motorpoulie los en wissel de poulie om.
4. Draai de montageschroeven goed aan.
5. Leg daarna de aandrijfsnaar, die zich onder het plateau bevindt in de geleidehaak en om de motorpoulie. (de poulie met de grootste doorsnee is voor 50 Hz, die met de kleinste voor 60 Hz).

Aanpassing aan de netfrequentie

- Een extra poulie en schroevendraaier worden meegezonden met alle platenspelers, die naar de niet in de tabel genoemde landen worden verzonden. Controleer eerst en gebruik de poulie, die met Uw netfrequentie overeenkomt.
- Wanneer U later naar een land met 60 Hz verhuist van een met 50 Hz of omgekeerd, moet de motorpoulie worden verwisseld, zoals in onderstaande figuur is aangegeven om op de nieuwe netfrequentie aan te passen.

Voorzorgsmaatregelen bij het opstellen

Zorgvuldige aandacht voor de volgende installatiewenken zal ertoe bijdragen, dat deze platenspeler zijn beste prestaties levert.

- Plaats de platenspeler precies horizontaal op een stevige, trillingsvrije ondergrond.
- Vermijd plaatsen, die zijn blootgesteld aan directe zonnestraling of warmtestraling van kachels of verwarming.
- Bij extreem lage temperaturen zijn geen goede prestaties te verwachten.
- Vermijd vochtige en ongeventileerde plaatsen.
- Het is raadzaam om de platenspeler zo ver mogelijk uit de buurt van de luidsprekers te houden om akoestische terugkoppeling te voorkomen.

Föberedelser angående installation

Läs noggrant de följande installationsråden för bästa funktion hos skivspelaren.

- Installera skivspelaren på en perfekt horisontal position på ett fast underlag fritt från vibrationer.
- Undvik placeringar i direkt solljus och i närheten av värmeelement etc.
- Bästa funktion erhålls givetvis ej i extrem kyla.
- Undvik placering på fuktiga oventilerade ställen.
- Placera skivspelaren så långt från högtalarna som möjligt för att undvika akustisk återkoppling.

Montage Raccordements

1. Reportez vous à la figure 3 et vérifiez que toutes les pièces sont bien en votre possession
2. Enlever les deux boulons et le carton situé sous le plateau: ils servent à assurer la protection du moteur et du détecteur de position de bras pendant le transport.
3. Placer le plateau sur l'axe central et placer la courroie sur la poulie et dans son bras de guidage. Cette opération s'effectue facilement en utilisant le ruban comme indiqué figure 4. Placer le tapis de caoutchouc sur le plateau.
4. Fixer la tête de lecture dans la coquille en suivant les indications du chapitre comment installer la cellule.
5. Tourner l'anneau du bras de lecture dans le sens indiqué, cette opération assure le blocage de la tête. (Fig. 5)
6. Fixer le contrepooids principal à l'arrière du bras en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- Relier le cordon de sortie (Blanc: gauche (left), rouge, droit (right), venant de l'arrière de la table tournante aux bornes d'entrée «Phono» disponibles sur le panneau arrière de la plupart des amplificateurs. Le fil de masse du tourne-disques sera aussi relié à la borne de masse de l'amplificateur.
- Si vous utilisez une cellule à faible niveau de sortie, à bobines mobiles par exemple, intercaler un transformateur-élévateur ou un préamplificateur conçu pour être utilisé avec les cellules à bobines mobiles.
- Si vous employez une cellule d'un type particulier, reliez-la à l'amplificateur en vous reportant aux instructions fournies avec la cellule.

Spielfertigmachen Anschlüsse

1. Den Versandkarton auspacken und alle Teile auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit kontrollieren. Siehe Fig. 3.
2. Die beiden Transportsicherungsschrauben (REMOVE 2 BOLTS auf Fig. 1) herausdrehen und sorgfältig aufbewahren. Außerdem noch die Hinweiskarte (REMOVE NOTICE CARD auf Fig. 1) unter dem Fühlerhebel herausziehen. Die beiden Schrauben sind bei einem evtl. späteren Transport des Plattenspielers zur Sicherung des Motors und der Tonarm-Rückstellung wieder anzubringen.
3. Plattenteller auf die Mittelachse stecken und den Antriebsriemen gemäß Fig. 4 und Motorwelle und Führungshebel herum verlegen. Der Klebestreifen erleichtert diese Arbeit. Abschließend die Gummiauflage auf den Plattenteller legen.
4. Den Tonkopf wie auf Fig. 5 gezeigt in die Halterung des Tonarms einsetzen und durch Festziehen der Überwurfmutter sichern.
5. Das Ausgleichsgewicht auf das Ende des Tonarms hinter dem Tonarmlager stecken und durch Drehung im Uhrzeigersinn sichern.

- Das weiße NF-Kabel des Plattenspielers mit der Buchse PHONO L, das rote Kabel mit der Buchse PHONO R des Stereo-Verstärkers oder Receivers verbinden, wie die nachstehende Abbildung zeigt. Der Kabelschuh am schwarzen Massekabel des Plattenspielers ist mit der GND-Klemme des Verstärkers zu verbinden.
- Bei Verwendung elektrodynamischer Abtastsysteme, die eine sehr geringe Tonfrequenzspannung abgeben, muß ein Zwischenübertrager zwischen Plattenspieler und Verstärker geschaltet werden.
- Werden nicht nach EIA genormte Tonabnehmersysteme verwendet, sind diese gemäß Herstellerangaben in den Tonkopf einzubauen.

Het assembleren Aansluitingen

1. Controleer dat alle aangeduide onderdelen (fig. 3) zich in de doos bevinden.
2. Zorg dat de twee bouten en de waarschuwingskaart die zich onder het plateau bevinden, en die dienen om de motor gedurende het transport te beschermen, worden verwijderd. Ze zijn niet langer nodig na het installeren.
3. Leg het plateau op de middenas en leg de aandrijfsnaar om de motorpoelie en de geleidevork. Dit kan gemakkelijk geschieden met gebruik van het oplegbandje dat in fig. 4 is weergegeven. Het bandje kan daarna worden weggegooid. Leg de rubbermat op het plateau.
4. Monteer het element in de houder zoals dat beschreven is op fig. 5. Draai nu de schroefring op de arm in de pijlrichting. Dit vergrendelt de elementhouder vast op de arm.
5. Plaats het contragewicht achterop de arm door het rechtsom te draaien.

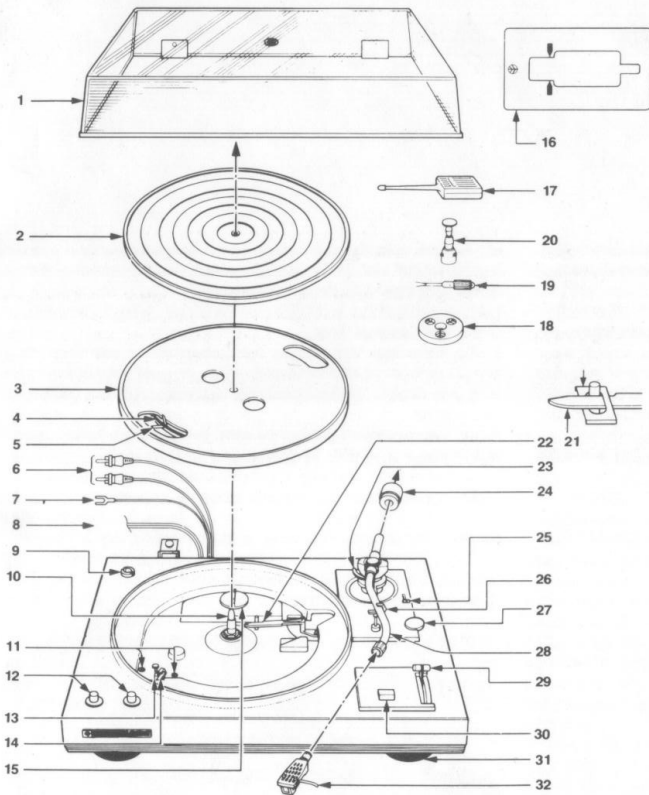
- Sluit het pick-up snoer aan (wit = links, rood = rechts) op de phono ingang van uw versterker (achterpaneel). De aardleiding van de platenspeler moet op de aardklem (GND) van de versterker worden aangesloten.
- Wanneer een element met geringe uitgangsspanning (MC type) wordt gebruikt moet de gevoelige versterkeringang worden gekozen. Indien deze er niet is moet een voorversterker worden tussengeschakeld.
- Wanneer een met gestandaardiseerd element wordt toegepast moeten de aanwijzingen van de fabrikant worden opgevolgd.

Uppmontering Anslutningar

1. Kontrollera enligt fig. 3 att samtliga detaljer finns med i förpackningen.
2. Avlägsna motorns båda transportsäkringskruvar samt transportsäkring för avkänningsarmen.
3. Placera skivtallriken på centrumaxeln och lägg drivremmen runt motoraxeln som fig. 4 visar. Kontrollera att drivremmen kommer mellan styrgaffelns klor. Avlägsna därpå greppremsan och placera gummimattan på skivtallriken.
4. Montera pickupen i pickupskalet enligt anvisningarna på sid 5. Skjut in det färdigmonterade skalet i tonarmen och vrid låsringen enligt pilen, se fig. 5.
5. Sätt på motvikten bakifrån på tonarmen genom vridning åt höger.

- Anslut ledningarna (vit=v.kanal; röd=h.kanal) som kommer från baksidan av skivspelaren till phono-ingången på förstärkarens baksida. Jordledningen skall anslutas till jordanslutningskruven märkt GND på förstärkaren.
- Om en pickup med låg utspänning används (ex. typ rörlig spole), måste en förstärkare lämpad för detta ändamål användas. Alternativt kan en s.k. anpassningstransformator användas.
- Om en pickup som ej ansluter till normal standard används, följ då tillverkarens instruktioner.

Fig. 3
Emplacement des pièces
Plaats van de onderdelen
Bauteile und bedienungsorgane des Plattenspielers
Benämning av skivspelarens delar.



- | | | | |
|--|--------------------------------|--|--|
| 1 = Couvercle | Stofkap | Acrylglas-Abdeckhaube | Lock |
| 2 = Tapis de caoutchouc | Rubbermat | Gummiauflage | Gummimatta |
| 3 = Plateau | Plateau | Plattenteller | Skivtallrik |
| 4 = Courroie | Snaar | Antriebsriemen | Drivrem |
| 5 = Morceau de ruban | Oplegbandje | Klebestreifen | Greppremsa |
| 6 = Cordon de sortie | Pick-up snoer | Nf-Anschlußkabel | Anslutningskabel |
| 7 = Fil de masse | Aardleiding | Massekabel | Jordanslutningsledning |
| 8 = Cordon d'alimentation | Netstek | Netzstecker | Nätanslutning |
| 9 = Porte coquille | Elementhouderplaats | Ablage für Reserve-Tonkopf | Förvaringshåll för Pickupskal |
| 10 = Axe central | Plateau-as | Mittelachse | Centrumaxel |
| 11 = Enlever les 2 boulons | Verwijder 2 bouten | 2 Sicherungsschrauben (beim Spielfertigmachen entfernen) | Motorns transportsäkringskruvar, skall avlägsnas |
| 12 = Boutons de choix de la vitesse | Toetsen voor toerentalkeuze | Drehzahlwählerknöpfe | Hastighetsomkopplare |
| 13 = Poulie motrice | Motorpolie | Motorwelle | Motoraxel |
| 14 = Bras de guidage | Geleidevork | Führungshebel | Styrgaffel |
| 15 = Réglage de dépasement de retour du bras | Snelheidsregeling armterugkeer | Einstellknopf für Tonarm-Rückstellung | Inställningsvred för återgångshastighet |
| 16 = Calibre de dépasement | Oversteekmal | Überhang-Einstellehre | Monteringsmall för pickup (överhänget) |
| 17 = Huile de graissage du moteur | Smeerolie | Spezialöl | Olja för smörjning av motorn |
| 18 = (Poulie motrice) | (Motorpolie) | (Motorwelle für 60 Hz Netzfrequenz) | (Motoraxel) |
| 19 = (Tournevis) | (Schraubendreher) | (Schraubenzieher) | (Skruvmejsel) |
| 20 = Adaptateur 45 t/mn | 45 t. adapter | Mittellocheinsatz (Puck) | EP-adapter |
| 21 = Enlever le carton | Verwijder waarschuwingskaart | Hinweiskarte | Avlägsna transportsäkring |
| 22 = Détecteur | Detector | Fühlhebel | Avkänningsarm |
| 23 = Lève-bras | Armlift | Steuerhebel | Armylft |
| 24 = Contrepoids principal | Contragewicht | Ausgleichsgewicht | Motivkt |
| 25 = Levier de pause | Pauseknopf | Tonarmlift | Pausarm |
| 26 = Support de bras | Armsteun | Tonarmauflage | Tonarmstöd |
| 27 = Cadran de compensation de la force centripète | Dwarsdrukschaal | Antiskating-Einstellscheibe | Antiskatingratt |
| 28 = Bras de lecture | Toonarm | Tonarm | Tonarm |
| 29 = Levier de commande | Functieschakelaar | Funktionshebel | Startarm |
| 30 = Bouton d'arrêt | Stoptoets | Stoptaste | Stoppknapp |
| 31 = Suspension | Geisoleerde voet | Fuß mit Federdämpfung | Lädfot |
| 32 = Coquille porte-cellule | Elementhouder | Tonkopf | Pickupskal |

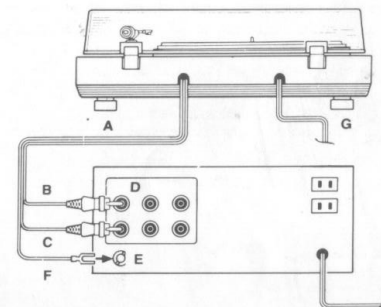
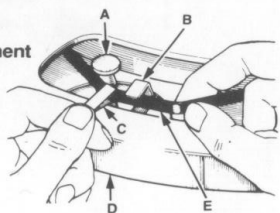


Fig. 6
Raccordement à l'amplificateur
Anschluß des Plattenspielers an einen Stereo-Verstärker oder -Receiver
Ansluten op stereoversterker
Anslutning till förstärkare

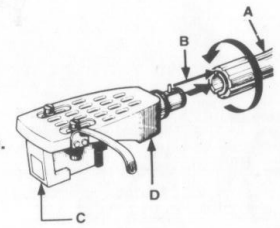
- | | | | |
|---------------------|--|-------------|------------|
| A = Câble de sortie | Nf-Ausgangskabel | p.u. snoer | Phonokabel |
| B = Blanc | weiß | wit | .vit |
| C = Rouge | rot | rood | röd |
| D = PHONO | Plattenspieler-Anschlußbuchsen (L) = links; (R) = rechts | p.u. ingång | Phono |
| E = Prise-terre | Masseklammer | aardklem | jordskruv |
| F = Cable de terre | Massekabel | aardleiding | jordledare |
| G = Cordon-secteur | Netzkabel mit Stecker | netstek | nätkontakt |

Fig. 4
Fixation de la courroie d'entraînement
4 Montage des Antriebsriemen
4 Het opleggen van de snaar
Montering av drivrem



- | | | | |
|-----------------------------|----------------|-------------|-------------|
| A = Poulie-moteur | Motorwelle | motorpolie | motoraxel |
| B = Bras de guidage | Führungshebel | geleidevork | lägesarm |
| C = Ruban | Klebeband | oplegbandje | extra band |
| D = Plateau | Plattenteller | plateau | skivtallrik |
| E = Courroie d'entraînement | Antriebsriemen | snaar | Drivrem |

Fig. 5
Fixation de la tête de lecture
Einbau des Tonkopfes
Montage van de shell
Fastsättning av pickupskalet i tonarmen.



- | | | | |
|--|---------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| A = Bras de lecture | Tonarm | p.u. arm | tonarm |
| B = Aligner broche et rainure | Führungsstifte in die Nuten einpassen | geleidepen en groef | styrpinne med spår |
| C = Coquille porte-cellule (Tête enfichable) Cellule | Tonkopf | shell element | pickupskal, pickup "plugg in" enhet |
| D = Verrouillage | Verriegelung | insteckbare shell | lås |

Montage de la cellule et du couvercle

Einbau des Tonabnehmersystems und der Abdeckhaube

Montage van het element en van de stofkap

Pickupens och skyddslockets montering

● La cellule sera installée facilement en suivant les instructions. Le bras de lecture utilise un connecteur standard aux normes EIA acceptant toutes les coquilles conforme à ce standard.

1. En vous reportant à la figure 7, monter la cellule de votre choix en maintenant les deux vis légèrement serrées de façon à ce que la cellule puisse se déplacer d'avant en arrière, à la demande. Utiliser des vis de longueur appropriées.
2. Glisser le calibre de réglage du dépassement sur la cellule comme indiqué sur la figure 8 et déplacer la cellule de sorte que la pointe de lecture se place en face des repères du calibre. Il ne reste alors qu'à serrer les deux vis de fixation, de la cellule. Le dépassement de la pointe de lecture est maintenant fixé pour cette table de lecture.

Note: Masse de la cellule de 4 à 13 grammes.

- Vous fixerez facilement le couvercle en suivant les indications ci-dessous (fig. 9).
- Cette opération s'accomplit d'un seul coup.

● Der Einbau des Tonabnehmersystems in den Tonkopf ist leicht vorzunehmen. Der Tonkopf mit Bajonetverschluss und Kontaktbelegung nach internationaler EIA-Norm ermöglicht den Einbau fast aller handelsüblichen Tonabnehmer-systeme.

1. Die vier Steckerhülsen des Tonkopfes gemäß Fig. 7 auf die Steckerstifte des Tonabnehmersystems schieben.
2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmütern wie gezeigt am Tonkopf anbringen. Die Schrauben vorerst jedoch noch nicht fest anziehen.

HINWEIS: Den meisten Tonabnehmersystemen liegen Montageschrauben unterschiedlicher Länge bei. Es sind nur solche Schrauben zu verwenden, die nicht über die Unterkante des Tonabnehmersystems hinausragen. Nun die Überhang-Einstellehre gemäß Fig. 8 auf das Tonabnehmersystem stecken und dieses so weit nach vorn oder hinter schieben, bis die eingezeichneten Pfeilspitzen mit der Abtastnadel fluchten, d.h. eine gerade Linie bilden. Die Schrauben in dieser Stellung des Systems festziehen. Der Überhang ist dann für diesen Plattenspieler richtig eingestellt.

HINWEIS: Zum Einbau in den Tonkopf dieses Plattenspielers eignen sich Tonabnehmersysteme mit einem Gewicht von 4 bis 13 Gramm.

- Die mitgelieferte Abdeckhaube aus Acrylglas läßt sich, wie die folgende Skizze zeigt, mit wenigen Handgriffen an der Zarge anbringen (Fig. 9). Dazu die Zapfen der Scharniere in die bogenförmigen Ausschnitte der Haubenbeschläge einpassen und die Haube nach unten drücken.

● Een element kan eenvoudig als volgt worden gemonteerd. De arm bevat standaard EIA aansluitingen, die gemakkelijk elk gestandaardiseerd elementtype verwerken kan.

1. Monteer het element zoals in fig. 7 maar draai de beide schroefjes nog niet helemaal vast, zodat het element nog verschuifbaar is. Gebruik boutjes van voldoende lengte.
2. Schuif de oversteekmal over de elementhouder zoals aangegeven in fig. 8 en beweeg het element zo, dat de naaldtip in één lijn komt met de pijltjes op de mal. Draai nu de boutjes stevig vast. Hiermee is de oversteekinstelling juist afgeregeld.

Opmerking: Toepasbaar eigengewicht van het element is 4 tot 13 gram.

- De stofkap kan eenvoudig gemonteerd worden zoals hier aangegeven: Dit wordt gedaan door een eenmalige druk (fig. 9).
- Het losmaken van de stofkap kan gebeuren met de omgekeerde handeling.

● Pickupen monteras i skalet enligt följande. Tonarmens anslutningskontakt är gjord i enlighet med EIA-standard och passar alla på marknaden förekommande skal som ansluter till denna standard.

1. Montera valfri pickup enligt fig. 7 men dra ännu ej åt fästskruvarna. Använd skruvar med passande längd.
2. Med monteringsmallen placerad över pickupskalet så som visas i fig. 8 förskjuts pickupen så att dess nålspets befinner sig exakt mellan mallens båda pilar. Drag därpå åt fästskruvarna. Denna inställning ger korrekt överhäng för min. vinkelfel.

Anm. Användbara pickuper med avseende på pickupens egentyngd ... 4 till 13 gram.

- Locket monteras enligt fig. 9 (kan med fördel göras i en rörelse). Locket tages bort med omvänd rörelseriktning.

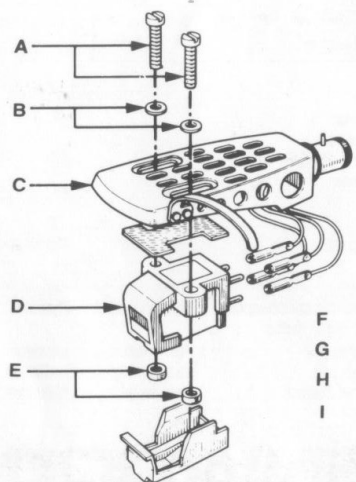


Fig. 7
Montage de la cellule
Einbau des Tonabnehmersystems
Montage van het element
Montering av pickupen

A = Vis	Schrauben	boutjes	skruvar
B = Rondelles	Unterlegscheiben	ringetjes	brickor
C = Coquille porte-cellule	Tonkopf	shell	skal
D = Cellule	Tonabnehmersystem	element	pickup
E = Ecrous	Rundmütern	moertjes	muttrar
F = Blanc G (+)	weiß (+ linker Kanal)	wit L+	rood R+
G = Rouge D (+)	rot (+ rechter Kanal)	rood R+	blauw Laarde
H = Bleu G (E)	blau (Masse) linker Kanal	blauw Laarde	groen Raarde
I = Vert D (E)	grün (Masse) rechter Kanal	groen Raarde	

Fig. 8
Gabarit de réglage
Justieren des Überhangs mit der Einstellehre
Oversteekinstelling
Överhängsmall

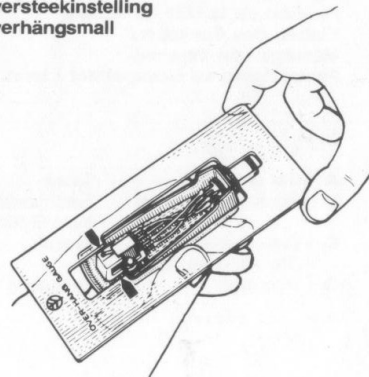
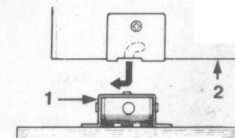


Fig. 9
1 = Charnière Scharnier Scharnier Gångjärn
2 = Couvercle Abdeckhaube Stoffkap Lock

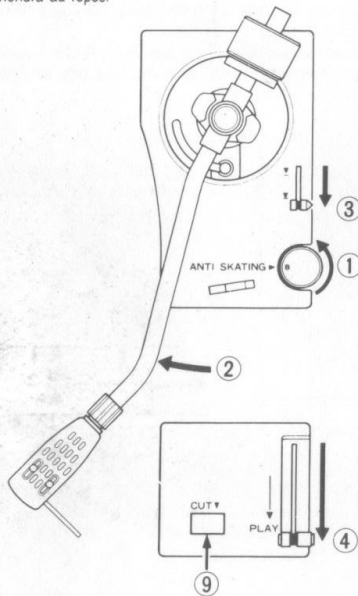


Réglage de la force d'appui

Le réglage s'effectuera en suivant la séquence indiquée ci-dessous. La pression optimale de la cellule Kenwood V-41A est de 2g. Donc, la force d'appui et la compensation de la force centripète devront être réglés sur 2. Si on utilise une autre cellule, le réglage sera fait en fonction des spécifications de cette cellule.

Fig. 10

1. Mettre l'index de force centripète sur B.
 2. Enlever le capot de protection de la pointe et libérer le bras du support.
 3. Placer le levier de pause sur «V».
 4. Placer le levier de fonction sur «Play», le repose-bras descendra.
 5. Equilibrer le bras en déplaçant le contrepoids en avant ou en arrière, le bras devra alors être en position horizontale.
- Cette opération s'effectuera en vissant le contrepoids dans un sens ou dans l'autre.
6. Maintenir le contrepoids en place et tourner l'indicateur de force d'appui jusqu'à affichage de «0».
 7. Le contrepoids principal sera maintenant tourné et réglé à la pression indiquée par le constructeur de la cellule, la force d'appui sera lue directement sur le cadran du contrepoids.
 8. Le cadran de compensation de la force centripète sera réglé à la valeur de la force d'appui.
 9. Brancher la table tournante, appuyer sur le bouton «CUT», le levier de fonction reviendra au repos.

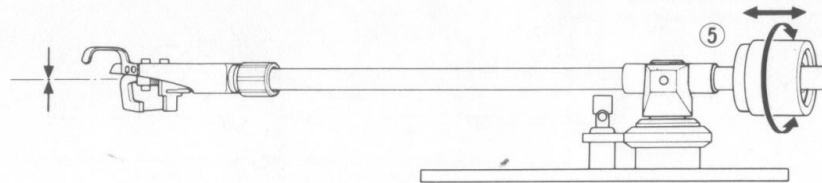


Einstellung der Auflagekraft

Die Einstellung der Tonabnehmer-Auflagekraft ist in der nachstehend beschriebenen Weise unter Einhaltung der angegebenen Reihenfolge vorzunehmen. Die maximale Auflagekraft des serienmäßigen Kenwood-Tonabnehmersystems V-41A ist 2p (1 pond = 1 Gramm). Sowohl die Auflage- als auch die Antiskating-Rückstellkraft sind daher auf "2" einzustellen. Bei Verwendung anderer Tonabnehmer die vom Hersteller vorgeschriebene Auflagekraft beachten.

Fig. 10

1. Die Antiskating-Scheibe auf "B" einstellen.
2. Den Nadelschutz vom Tonabnehmer abziehen, die Verriegelung der Tonarmstütze aufklappen und den Tonarm von der Stütze abheben.
3. Den Tonarmlift auf "V" einstellen.
4. Den Funktionshebel in Stellung PLAY bringen. Dabei bewegt sich der Steuerhebel am Tonarmlager nach unten.
5. Das Ausgleichsgewicht am rückwärtigen Ende des Tonarms durch Drehen im oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn so einstellen, bis der Tonarm exakt horizontal ausbalanciert ist und nur noch ganz schwach pendelt.
6. Das Ausgleichsgewicht mit einer Hand festhalten. Mit der anderen Hand den Einstellring (mit Skala) in Nullstellung ("0") bringen.
7. Das Ausgleichsgewicht jetzt so einstellen, bis der Strichzeiger am Tonarmlager auf die "2" der Skala weist. Die Auflagekraft ist jetzt exakt auf 2p, den für das Kenwood-Magnetsystem V-41A vorgeschriebenen Wert, einjustiert. Bei Verwendung anderer Tonabnehmersysteme ist die Auflagekraft nach Herstellerangaben einzustellen.
8. Die Antiskating-Scheibe auf den gleichen Wert wie die am Ausgleichsgewicht eingestellte Auflagekraft einstellen.
9. Den Plattenspieler an das Netz anschließen und den Ausschaltknopf (CUT) drücken. Der Funktionshebel wird dadurch wieder freigegeben.



Naalddrukinstelling

De instelling dient te gebeuren in de volgorde zoals hieronder beschreven. De optimale naalddruk voor het Kenwood element V41A is 2 gram. Daarvoor dienen zowel de naalddruk als de dwarsdrukcompensatie op 2 ingesteld. Indien een ander element gebruikt wordt dienen de instellingen uitgevoerd te worden naar de aangegeven naalddruk en dwarsdrukcompensatie van dat element.

Fig. 10

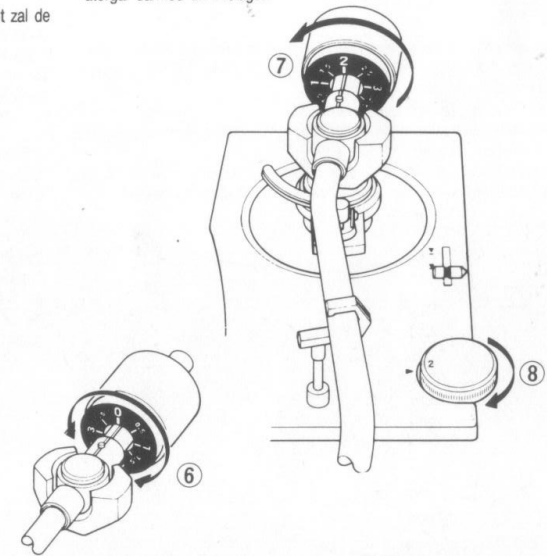
1. Zet de dwarsdrukcompensatieknop op B.
2. Verwijder de naaldbescherming en maak de arm los van zijn steun.
3. Zet de pauseknop op "V".
4. Zet de functieschakelaar op "play". Dit maakt dat de liftsteun daalt.
5. Stel nu een volkomen horizontaal evenwicht in door het conragewicht naar voren of naar achteren te verplaatsen. Dit kan gebeuren, door dit gewicht de ene of de andere kant op te draaien.
6. Houd nu het contra-gewicht op zijn plaats en draai alleen de naalddrukindicator tot hij "0" aanwijst.
7. Conragewicht plus indicator moeten nu zodanig worden gedraaid, dat de door de fabrikant voor uw element opgegeven naalddruk is bereikt.
8. Het dwarsdrukcompensatiegewicht moet altijd dezelfde waarde aanwijzen als de ingestelde naalddruk.
9. Steek de netstekker in het stopcontact. Druk op de "Cut" knop. Dit zal de functieschakelaar vrijmaken.

Inställning av nålkraft

Inställningen skall göras i den ordningsföljd som anges nedan. Den rekommenderade nålkraften för Kenwood's pickup typ V-41A är 2 gram (20mN) varför värdena för nålkraft och antiskating skall ställas på 2. Om annan pickup användes så ställas på av respektive tillverkare angivet värde.

Fig. 10

1. Sätt antiskatingratten i läge "B".
2. Tag bort nålskyddet och frigör tonarmen från tonarmstödet.
3. Sätt pausarmen i läge "V".
4. Sätt startarmen i läge "PLAY".
5. Förskjut motvikten fram eller tillbaka (genom vridning) till dess att tonarmen balanserar helt horisontellt.
6. Vrid nålkräftsindikatorringen till 0-läge under det att motvikten hålls helt stilla.
7. Motvikten vrids nu så att nålkräftsindikatorn indikerar den av pickupfabrikanten rekommenderade nålkraften. Om kraften skall vara 2 gram skall indikatorn stå på "2".
8. Antiskatingratten skall alltid stå på samma värde som är inställd för nålkraften.
9. Anslut skivspelaren till nätet och tryck ned knappen "CUT". Startarmen återgår därmed till viloläget.



- Avant de commencer à utiliser le tourne-disques vérifiez à nouveau les liaisons avec l'amplificateur ainsi que les réglages de ce dernier.*

Fig. 11

1. Placer un disque sur le plateau. Si ce disque est un EP (45t/mn), placer d'adaptateur sur l'axe.
2. Mettre le levier de pause en position "▼".
3. Mettre le levier de fonction en position "Play".
4. Pousser le bouton de sélection de la vitesse en fonction du disque monté sur le plateau.
5. Mettre le bras de lecture en position de départ.
6. Placer le levier de pause en position "▼". Le bras descendra et la lecture du disque commencera.
7. A la fin du disque, le bras retournera à sa position de repos et le levier de fonction reviendra en position d'attente.
8. Si on désire interrompre la lecture d'un disque, on placera le levier de pause sur "▼". Le bras remontera, obligeant la pointe à quitter la surface du disque alors que le disque poursuivra sa rotation. En remettant le levier en position "▼", la lecture recommencera approximativement là où elle avait cessé.
9. Si on désire interrompre complètement la lecture d'un disque, agir sur le bouton "CUT"

* Si un nouveau réglage de lève-bras s'avère nécessaire, par exemple après changement de la cellule, modifier la position du levier suivant le dessin ci-contre et procéder comme suit (fig. 12).

- (1) Placer le levier de pause en position "▼".
- (2) Dévisser les vis du lève-bras afin que la pointe de lecture vienne se placer 6 à 8 mm au dessus de la surface du disque.
- (3) Dévisser les vis du support de bras et régler la hauteur du bras et de son support pour que le retour en position de repos s'effectue doucement.

- Vor Inbetriebnahme des Plattenspielers nochmals alle Anschlüsse am Verstärker, bzw. Receiver gemäß Fig. 4 überprüfen.*

Fig. 11

1. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Beim Abspielen von 17 cm-Singleplatten ist der Mittellocheinsatz (Puck) auf die Mittelachse zu stecken.
2. Tonarmlift auf ▼ stellen.
3. Funktionshebel in Stellung PLAY bringen.
4. Drehzahl durch Betätigen der entsprechenden Taste (33 oder 45) wählen.
5. Tonarm von der Stütze abheben und so weit nach links schwenken, bis sich die Nadel des Abtastsystems genau über der Einlauftrille der Platte befindet.
6. Tonarmlift auf ▼ stellen. Der Tonarm sinkt nun langsam und schonend auf die Platte hinab, während gleichzeitig der Plattentellerantrieb eingeschaltet wird.
7. Nach Beendigung des Spielvorgang kehrt der Tonarm in seine Ausgangsstellung (Tonarmstütze) zurück. Außerdem springt der Funktionshebel in seine Nulllage, wonach der Plattenspieler wieder betriebsbereit ist.
8. Es besteht die Möglichkeit, den Spielvorgang an einer beliebigen Stelle zu unterbrechen und an der gleichen Stelle fortzusetzen. Dazu ist der Tonarmlift auf ▼ zu stellen.

Der Tonarm wird von der Platte abgehoben, während sich der Plattenteller weiter dreht. Durch Umschalten des Tonarmlifts auf ▼ senkt sich der Tonarm wieder auf diejenige Stelle der Platte herab, an der vorher der Spielvorgang unterbrochen wurde.

9. Soll der Spielvorgang vorzeitig abgebrochen werden, ist dazu die Taste CUT zu betätigen. Der Tonarm kehrt dann sofort in seine Ausgangsstellung zurück und der Plattentellerantrieb wird ausgeschaltet.

* Beim Austausch des Tonabnehmersystems muß die Höhenverstellung des Tonarms nachjustiert werden. Die nachstehende Skizze (Fig. 12) erläutert diese Einstellarbeiten:

- (1) Den Tonarmlift auf ▼ einstellen.
- (2) Die Schraube am Steuerhebel lockern. Den Hebel dann von Hand so justieren, daß sich die Nadel des Tonabnehmers 6 bis 8 mm oberhalb der Plattenoberfläche befindet. Die Schraube dann wieder fest anziehen.
- (3) In der gleichen Weise die Schraube am Fuß der Tonarmstütze lockern und die Stütze so justieren, daß der Tonarm beim Einschwenken sicher aufliegt. Auch diese Schraube nach vollzogener Einstellung wieder fest anziehen.

- Voordat de platenspeler in gebruik wordt genomen, eerst de verbindingen naar de versterker en de instelling op de versterker controleren.*

Fig. 11

1. Leg een plaat op het plateau. Wanneer dit een EP is, eerst de bij de speler verstrekte EP adapter om de plateau-as leggen.
2. Zet de pauseknop op "▼".
3. Zet de functieschakelaar op "play".
4. Zet de SPEED selector op het gewenste toerental van de plaat.
5. Breng de arm nu boven de plaat.
6. Zet de pauseknop op "▼". De arm daalt nu en het afspelen begint.
7. Aan het eind van de plaatkant keert de arm terug naar de steun en wordt de functieschakelaar vrijgemaakt.
8. Wanneer het gewenst is het afspelen te onderbreken, de pauseknop op "▼" zetten.

De arm gaat naar boven en met hem de naald die boven de plaat blijft zweven. Door de pauseknop op "▼" te zetten, wordt het afspelen op ongeveer hetzelfde punt hervat.

9. Wanneer het gewenst is ergens halverwege de weergave te onderbreken, druk dan de "cut" knop in.

* Bij vervanging van het element, is het soms vereist de naaldhoogte te regelen. Dit kan gebeuren door de volgende procedure zoals in de fig. 12 aangeduid.

- (1) Zet de pauseknop op "▼".
- (2) Draai de schroef van de armlift los en regel de hoogte zodanig dat de naald ongeveer 6 tot 8 mm boven de plaatoppervlakte blijft.
- (3) Draai de schroef van de armrust los en regel de hoogte zodanig dat de arm de armrust zachtjes drukt.

- Innan skivspelaren tages i bruk kontrolleras åter att anslutningar till nät och förstärkare är riktiga och att förstärkarens kontroller är rätt inställda.*

Fig. 11

1. Placera en skiva på skivtallriken. För EP-skivor med stort centrumhål användes EP-adaptorn.
2. För paus-armen till läge "▼".
3. För start-armen till läge "PLAY".
4. Väij hastighet.
5. För in tonarmen över skivans ytterkant.
6. Sätt paus-armen till läge "▼" varpå tonarmen sänks och avspelnin påbörjas.
7. Efter färdigspelad skiva lyfter tonarmen och återgår till tonarmstödet, startarmen frigöres och återgår till viloläget varvid skivspelaren stängs av.
8. Om pågående avspelnin önskas avbrytas, för då pausarmen till läge "▼". Tonarmen lyfts då och kvarstår över skivan som fortsätter att rotera. Avspelnin fortsätter då pausarmen föres tillbaka till läge "▼".
9. Om avspelnin önskas avslutas utan att skivan är färdigspel, intryckes knappen "CUT". Tonarmen återgår då till tonarmstödet och startarmen frikopplas varvid skivspelaren stängs av helt.

* Efter byte av nål eller pickup bör nålspetsens höjd över en skiva kontrolleras och ev. justeras. Med startarmen i det läge som bredvidstående fig. 12 visar, utföres detta enligt följande:

- (1) Sätt pausarmen i läge "▼".
- (2) Lossa skruven för tonarmens lyftanordning och justera så att avståndet mellan nålspets och skiva blir 6-8 mm.
- (3) Lossa tonarmstödet låsskruv och med tonarmen förd till stödet installeras dess höjd att överensstämmer med tonarmens höjd. Drag därpå åt låsskruven.

La table tournante ne peut être mise en service lorsque la pointe est à moins de 63 mm du centre du plateau.

Innerhalb dieses Radius von 63 mm (von der Mittelachse aus gemessen) kann der Tonarm nicht aufgesetzt werden.

De platenspeler zal niet starten wanneer de arm zich bevindt op minder dan 63 mm van het middenpunt van de plaat.

Skivspelaren kan ej startas inom en radie på 63 mm från skivans centrum.

Fig. 11

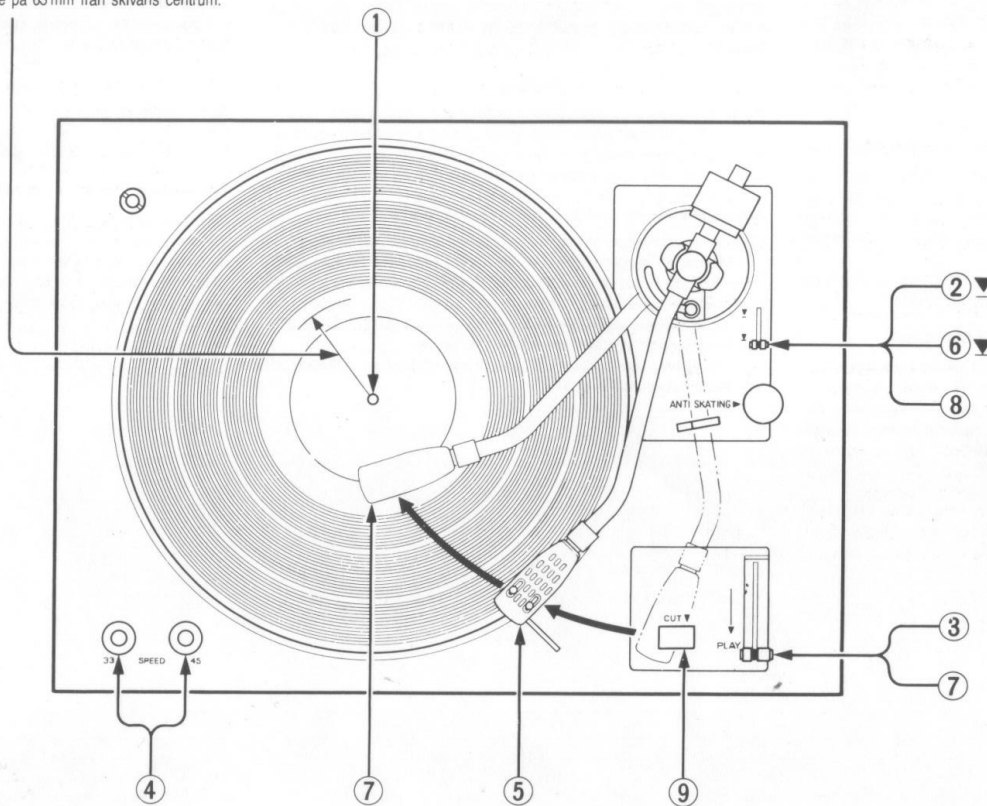
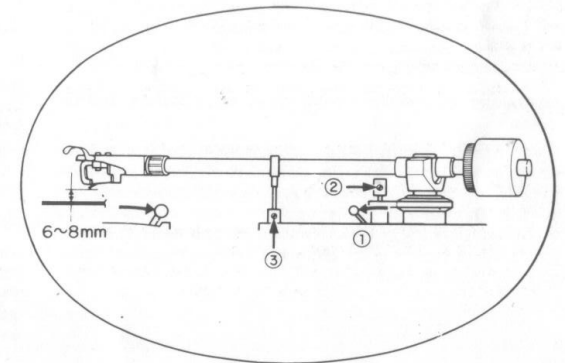


Fig. 12



Entretien

Réglage de la vitesse de retour automatique du bras de lecture

La vitesse de retour automatique du bras peut devenir trop rapide ou trop lente dans des conditions de température extrêmes. On peut modifier la vitesse de fonctionnement une fois le plateau enlevé, comme indiqué figure 13.

Lubrification

Une fois le plateau enlevé, vous remarquerez, comme sur la figure 14 un trou de lubrification. On utilisera l'huile fournie avec la table tournante. On prendra des précautions pour qu'aucune trace d'huile ne vienne souiller de pièce de caoutchouc.

Nettoyage du coffret et du couvercle

Nettoyer le coffret et le couvercle doucement à l'aide d'un chiffon sec ou aux silicones. Si l'appareil est très sale, le nettoyer avec un chiffon et de l'eau savonneuse.

Ne pas utiliser de diluant, d'alcool, d'essence ou d'autre produit volatil.

Nettoyage ou remplacement de la courroie d'entraînement

Si vous maintenez propre et nettoyez périodiquement la courroie et les pièces étant en contact avec elle, ainsi que la poulie motrice, vous pouvez vous attendre à obtenir un fonctionnement irréprochable et de longue durée de cette table tournante. Souvenez vous que l'accumulation d'huile et de poussière peut provoquer une perte d'adhérence de la courroie avec pour résultat, l'augmentation du taux de pleurage et de scintillement. Employez toujours de l'alcool, jamais de diluant ou d'essence.

Wartung

Justieren der Tonarm-Rückstellgeschwindigkeit

Die Rückstellgeschwindigkeit des Tonarms (nach Beendigung des Spielvorgangs) ist von der Umgebungstemperatur abhängig. Wird der Plattenspieler unter extremen klimatischen Bedingungen betrieben, kann die Rückstellgeschwindigkeit nach Abheben des Plattenteller durch Herausziehen und Drehen des Knebelknopfes gemäß Fig. 13 entsprechend verändert werden.

Schmierung

Nach Abnehmen des Plattentellers wird neben der Motorwelle eine Schmieröffnung sichtbar, wie Fig. 14 zeigt. Zur Schmierung darf nur das mitgelieferte Spezialöl verwendet werden, von dem in Abständen von 6 Monaten etwa zwei Tropfen in die Bohrung zu geben sind. Sollte versehentlich Öl auf den Plattentellerantrieb gelangen, ist dieses mit einem in Alkohol oder Brennspritus getränkten Tuch zu entfernen.

Reinigen und Auswechseln des Antriebsriemens

Bei regelmäßiger Reinigung und Kontrolle des Antriebsriemens wird der Plattentellerantrieb jahrelang mit größter Zuverlässigkeit arbeiten. Zur Reinigung des Polyurethan-Riemens und aller mit ihm in Berührung kommenden Teile des Antriebs darf nur reiner Alkohol oder Brennspritus, keinesfalls jedoch Nitroverdünnung oder Benzol verwendet werden.

Ersatz-Antriebsriemen sind unter der Bestellnummer D16-9004-00 (in orange-farbener Originalpackung) beim Kenwood-Fachhändler erhältlich.

Reinigung der Zarge und der Abdeckhaube

Zur Reinigung der Zarge aus Spezial-Kunststoff und der Acrylglas-Abdeckhaube entweder ein schwach feuchtes Fensterleder oder ein Silikontuch verwenden. Stärkere Verschmutzungen lassen sich mit schwacher Seifenlauge oder flüssigem Geschirrspülmittel beseitigen. Zur Reinigung unter keinen Umständen Benzin, Benzol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Onderhoud

Instelling terugkeersnelheid van de arm

Het tempo, waarmee de arm terugkeert kan te hoog of te laag worden, wanneer de platenspeler onder extreme temperaturen wordt gebruikt. Wanneer het plateau wordt afgenomen, is deze snelheid instelbaar, zoals in fig. 13 is aangegeven.

Smeren

Wanneer het plateau wordt afgenomen, wordt het smeergaatje (zie fig. 14) zichtbaar. De lichte motorolie die bij deze platenspeler wordt geleverd, kan hier worden gebruikt. Speciale zorg dient te worden besteed aan het feit dat de olie niet op rubberdelen of onderdelen, die met rubber in contact komen, wordt gemorst.

Reinigen van voet en stofkap

Reinig de voet en de stofkap zachtjes met een droog doekje of een siliconen poetsdoekje. Wanneer ze erg vuil zijn, een in zeepsop gedrenkt lapje gebruiken, dat eerst is uitgewrongen.

Gebruik nooit verdunner, benzine of andere agressieve poetsmiddelen.

Reinigen en vervangen van de drijfsnaar

Wanneer de drijfriem schoon wordt gehouden en af en toe speciale zorg wordt gegeven aan het reinigen van de riem met alcohol, evenals het reinigen van alle onderdelen, die met de riem in aanraking komen (ook de motorpoelie) dan kunt U een lange levensduur van deze platenspeler verwachten. Denk eraan, dat vuil en olie op de drijfriem slijp veroorzaken en daarmee zweeping. Gebruik voor het reinigen steeds alcohol. Vermijd verdunner of benzine.

Het typenummer voor een reserve drijfriem voor dit apparaat is D16-9004-00 (oranje doos) (snaar D16-0037-13).

Underhåll

Inställning av tonarmens återgångshastighet

Vid användning i onormala temperaturer kan tonarmens återgångshastighet påverkas. Denna kan dock justeras enligt fig. 13 då met borttagen skivtallrik.

Smörjning

Då skivtallriken lyfts av är det möjligt att komma åt smörjhålet som visas i fig. 14. Den tunna motoroljan som medföljer skivspelaren skall i detta fall användas - Kontrollera att inte olja droppas på några gummidelar eller delar som kommer i kontakt med dem.

Om olja av misstag droppas på drivremmen, bör den rengöras med en mjuk duk fuktad med alkohol.

Rengöring av höljet och locket

Rengör höljet och locket försiktigt med en torr duk eller silikonduk. Ifall av hård nersmutsnig, tvätta av med en mild tvålösning. Använd aldrig thinner, alkohol, bensin eller andra starka vätskor.

Rengöring av eller utbyte av drivremmen

Om drivremmen hålls ren och tvättas av med alkohol peridiskt och alla delar den kommer i beröring med, t ex motoraxeln, kommer skivspelaren att vara mycket driftsäker och hålla länge. Kom ihåg att smuts och olja som samlas på drivremmen kan orsaka slirning, vilket resulterar i svaj. Använd alltid alkohol vid rengöring av denna. Undvik thinner eller bensin.

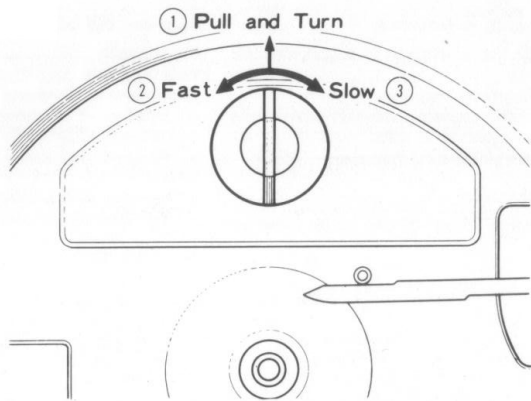


Fig. 13

- | | | |
|-------------------------|-----------|----------|
| 1. Tirer et tourner | 2. Rapide | 3. Lent |
| Trekken en draaien | Snel | Langzaam |
| Herausziehen und drehen | Schnell | Langsam |
| Lyft och vrid | Snap | Minska |

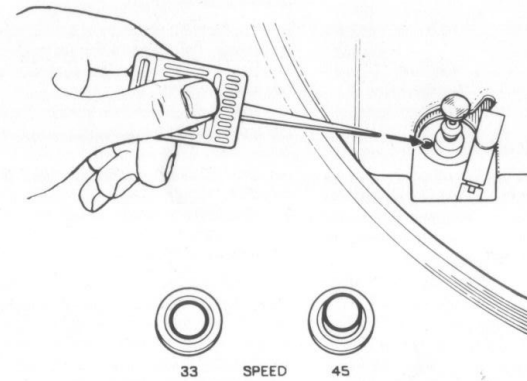


Fig. 14

Conseils de dépannage

Production de bruit

- Assurez vous que le cable audio, et le fil de masse sont bien branchés entre le tourne-disques et l'amplificateur.
- Vérifiez que la coquille démontable est correctement montée.
- Modifier la position du cable audio et déplacer le tourne-disques.
- Essayer d'inverser le branchement de la prise d'alimentation secteur.

Accrochage acoustique, ronronnement:

- Des accrochages acoustiques se traduisant par l'apparition de fréquences très graves peuvent être provoqués par la transmission des vibrations des enceintes ou du plancher au tourne-disques. Les enceintes devront être installées aussi loin que possible du tourne-disques. Le tourne-disques devra être posé à un endroit où le plancher est particulièrement stable.

Vérification périodique

En général, un appareil utilisé pendant de longues périodes sans maintenance ni entretien peut tomber en panne à cause d'une mauvaise lubrification, d'usure, de détérioration ou autre. Pour assurer au tourne-disques une longue durée de vie et un fonctionnement régulier, une vérification périodique, si possible tous les deux ans, est recommandée, même si l'appareil fonctionne dans des conditions de travail normales. Demandez donc à votre revendeur d'effectuer ces opérations.

Hinweise zur Fehlersuche und -Beseitigung

Starkes Brummen

- Anschlüsse der NI-Kabel und des Massekabels am Verstärker oder Receiver kontrollieren. Die Cynch-Stecker der beiden Anschlußkabel müssen bis zum Anschlag in die Phono-Buchsen eingesetzt werden. Die GND-Klemmschraube fest anziehen.
- Tonkopf auf einwandfreie Montage und Kontaktgabe überprüfen, vor allem die Anschlüsse der farbigen Verbindungsdrähte zwischen Tonkopf und Tonabnehmer.
- Leitungsführung der NI-Kabel oder Standort des Plattenspielers evtl. verändern.
- Netzstecker umpolen.

Jaulen und Heulen

- Jaulen und Heulen (sog. "akustische Rückkopplung") kann auftreten, wenn die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen direkt oder durch Vibrationen des Fußbodens auf das Tonabnehmersystem übertragen werden. In diesem Fall sind die Lautsprecher so aufzustellen, daß die abgestrahlten Schallwellen nicht auf das Tonabnehmersystem treffen. Außerdem sollte der Plattenspieler auf eine schallisolierende Unterlage, z.B. eine Schaumgummimatte gestellt werden.

Regelmäßige Kontrolle

Auch bei gewissenhafter Wartung und Pflege des Gerätes können nach längerem Betrieb Störungen durch natürliche Abnutzung bestimmter, stark beanspruchter Teile auftreten. Wir empfehlen daher, das Gerät ohne Rücksicht auf den jeweiligen Zustand in Abständen von 2 Jahren dem Kenwood-Fachhändler zu einer genauen Überprüfung und Generalreinigung zu übergeben.

Verhelpen van storingen

Brom (gedreun, zzz geluid) is hoorbaar

- Controleer of de audio-kabels, resp. de aarddraad zijn aangesloten tussen platenspeler en versterker.
- Controleer of de plug-in kop goed is gemonteerd.
- Leg de audio-kabels langs een andere weg (uit de buurt van netsnoeren houden) of probeer de platenspeler elders op te stellen.
- Draai de stekker van het netsnoer om in het stopcontact.

Janken of rondzingen

- Janken of rondzingen treedt op doordat trillingen van de luidspreker terugwerken op de platenspeler, bijvoorbeeld via de vloer. De luidsprekers moeten zo ver mogelijk van de platenspeler worden opgesteld. De platenspeler moet op een stabiele ondergrond worden geplaatst.

Periodieke controle

In het algemeen gaan apparaten, die langdurig in gebruik zijn zonder voldoende zorg en onderhoud vroeger of later problemen bieden, die te wijten zijn aan slechte smering, slijtage en onachtzaamheid. Terwille van een lange levensduur en stabiel gebruik wordt aanbevolen met tussenpozen van bv. 2 jaar een periodieke servicebeurt te laten geven, wanneer het apparaat in normaal bedrijf is. Regel dergelijke controlebeurten via uw dealer.

Felsökning

Åtgärder vid brum-ljud

För skivspelare finns vissa typiska fel som orsakar brummande eller bullrande/tjutande ljud i högtalarna. Om detta skulle uppträda bör följande kontrolleras innan Ni kontaktar en fackman.

- Kontrollera att anslutningen till förstärkaren är korrekt utförd (även jordanslutningen). Ta ur och sätt i kontakterna (oxid kan vara orsaken).
- Kontrollera att pickupens samtliga anslutningsstift är anslutna och utan glapp.
- Kontrollera att pickupskalet är rätt monterat till tonarmen.
- Vrid nätanslutningskontakten ett halvt varv i vägguttaget.

Akustisk återkoppling

- Detta orsakas av ljudet från högtalarna och kan ge upphov till vibrationer som via underlaget fortplantas till skivspelarens pickup och kan orsaka brum-buller eller tjut-ljud. Undvik därför att placera skivspelaren på samma underlag som högtalaren eller för nära dessa.

Regelbunden kontroll

I Allmänhet uppkommer fel i maskiner som använts längre tid utan underhåll, genom bristande smörjning, slitage etc. För att få en lång problemfri livslängd bör skivspelaren kontrolleras i intervaller på upp till 2 år även om den använts sparsamt. Det är lämpligt att detta görs hos en auktoriserad service.

Caractéristiques générales

Technische Daten

Gegevens

Data

Entrainement
Moteur
Entrainement
Plateau:

Vitesses:
Pleurage (wow and flutter):
Rapport signal/bruit:
Bras de lecture:

Erreur de piste:
Force d'appui de l'aiguille:
Poids autorisé de la cellule:
Cellule Type:
Réponse en fréquence:
Séparation des canaux:
Tension de sortie:
Ecart entre canaux:
Impédance:
Pression de l'aiguille:
Aiguille:
Compliance:
Aiguille de rechange:
Equipements spéciaux:

Accessoires fournis:

Consommation courant:
Dimensions:

Poids:

Par courroie
Synchrone 4 poles
Par courroie
30 cm de diamètre en alliage d'aluminium moulé en coquille
33 1/3 et 45 t/m
moins de 0.06% (WRMS)
plus de 50 dB
A équilibre statique — Bras tubulaire en S — Connecteur amovible EIA
± 1.5 degré
0 à 3 grammes
4 à 13 grammes
Magnéto-dynamique (V-39 MK-II)
20 à 20000 Hz
> 25 dB (1 000 Hz)
3 mV (1 000 Hz, 50 mm/sec)
1.5 dB (1 000 Hz, 50 mm/sec)
50 k ohms
2 ± 0.25 g
Diamant 0.5 mil
7 x 8 10⁶ cm/dyn
V-39 MK-II
Élévation du bras à vitesse variable
Système anti-skating lecture directe de la pression de l'aiguille
Adaptateur pour 45 l Huile de lubrification
Calibre de réglage: Poulie moteur (sauf USA, Scandinavie et Canada) Tourne-vis (sauf USA et Canada)
7 Watt
Largeur 480 mm
Hauteur 146 mm
Profondeur 363 mm
11 kg

Toutes les spécifications indiquées peuvent être changées ou modifiées sans préavis du constructeur.

Antrieb
Motor
Plattenteller
Drehzahlen
Gleichlaufschwankungen
Rumpelgeräuschabstand
Rumpel/Fremdspannungsabstand
TONARM
Bauart

Tonarmlänge
Überhang
Spurfehlerwinkel
Auflagekraft
Zul. Tonabnehmergewicht

TONABNEHMERSYSTEM

Bauart
Frequenzgang
Ausgangsspannung

Auflagekraft
Nachgiebigkeit
Impedanz
Abtastnadel
Spitzenverrundung

AUSSTATTUNG

VERSCHIEDENES
Netzanschluß
Leistungsaufnahme
Abmessungen (BxHxT)
Gewicht

SERIENMÄSSIGES
ZUBEHÖR

durch Flachriemen
4-poliger Synchronmotor
aus Alu-Druckguß, 30 cm Ø
33 1/3 und 45 U/Min.
unter 0,06% (WRMS)
über -65 dB (DIN-bewertet)

über 50 dB

statisch ausgewuchteter, S-förmiger Leichtmetall-Rohrtonarm mit genormten 4-poligen Anschluß nach EIA.
215 mm
9,5 mm
± 1,5°
von 0 - 3 p einstellbar
4 - 13 Gramm

	V-41A	V-39 MK.II
elektromagnetisch	elektromagnetisch	
20 - 20000 Hz	20 - 20000 Hz	
3 mV (b. 1 kHz u. 5 cm/sek.)	3 mV (b. 1 kHz u. 5 cm/sek.)	
7 x 10 cm/dyn.	7 x 10 cm/dyn.	
2,0 ± 0,25 p	20 ± 0,5 p	
50 kOhm	47 kOhm	
Diamant, N-41	Diamant, N-39 MK.I	
0,5 mil	0,5 mil	

Automatische Tonarmrückführung und Abschaltung am Platteneende; Antiskating-Einstellvorrichtung; viskositätsgedämpfter Tonarmlift; stufenlos regelbare Tonarm-Rückstellgeschwindigkeit; direkt ablesbare Tonarm-Auflagekraft; abnehmbare Acrylglashaube; Ablagefach für Ersatz-Tonabnehmer.

110-120/220-240 V - 50 Hz (umschaltbar)
7 Watt
480 x 146 x 363 mm
11 kg

Mittellocheinsatz (Puck) für 17 cm-Single-Platten, Schmieröl, Überhang-Einstellehre, Schraubenzieher, Motorwelle für 60 Hz

In einigen Ländern wird dieser Plattenspieler ohne Tonabnehmersystem vertrieben. Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung jederzeit vorbehalten.

Aandrijfsysteem:
Motor:
Plateau:

Toerentallen:
Zweving:

Aandrijfsysteem:
Plateau:
Toerentallen:
Zweving:
Rumble (lineair):
Pick up arm:

Max. tangentielle fouthoek:
Naaldkrachtbereik:
Max. toelaatbaar eigengewicht p.u. element:

P.u. Element type:
Frekwentiebereik:
Kanaalscheiding:
Afgegeven spanning:
Overeenkomst der kanalen:
Afsluitimpedantie:
Naaldkracht:
Naald:
Compliantie:
Vervangingsnaald:
Speciaal mechanisme:

Toebehoren:

Stroomverbruik:
Afmetingen:
Gewicht:

snaraandrijving
4-polige synchronmotor
30 cm diameter aluminiumlegering, gegoten
2:33 1/3 en 45 t.p.m.
minder dan 0.06% (WRMS)

snaraandrijving
30 cm diameter aluminiumlegering, gegoten
2:33 1/3 en 45 t.p.m.
minder dan 0.06% (WRMS)
beter dan 50 dB
statisch gebalanceerd S-vormige buis met EIA plugverbinding
± 1.5°
0 - 3 g

magnetodynamisch (V-39 MK II)
20-20000 Hz
beter dan 25 dB bij 1 kHz
3mV (bij 1 kHz en 5 cm/sec)
binnen 1,5 dB (bij 1 kHz en 5 cm/sec)
50 kOhm
2 g ± 0,25 g
13 mu
7 x 10⁻⁶ cm/dyne
N-39 MK II
p.u. lift met variable daaltijd dwarsdrukcompensatie, direkt afleesbare naaldkrachtinstelling
EP adaptor, motorolie, overstek mal, motor poelie (niet in V.S., Canada en Scandinavie) schroevendraaier (niet in V.S. en Canada)
7 W
480 x 146 x 363 mm
11 kg

Elk van de hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

Motor och skivtallrik
Drivsystem:
Motor:
Skivtallrik:
Hastigheter:
Svaj (%) (WRMS):
Rumble (dB):

Tonarm
Typ:
Effektiv längd (mm):
Överhäng (mm):
Vinkelfel (grader):
Nåltrycksområde (g):
Lämplig pickupvikt (g):

Pickup
Typ:
Frekvensområde:
Kanalseparation:
Utspanning:
Kanalbalans:
Belastningsimpedans:
Nål:
Nåltryck:
Rörighet:
Utbytesnål:

Övrigt
Nätspänning:
Effektförbrukning:
Dimensioner:
Vikt:

Remdrift
4-pol. synkron motor
30 cm diam. Aluminium leg.
33 och 45 varv/min
0,06
> 50

Stat. bal. S-formad
215
9,5
± 1,5°
0 - 3
4 - 13

Rörlig magnet (V-39 MK II)
20-20000 Hz
25 dB (1 kHz)
3 mV (1 kHz, 5 cm/s)
1,5 dB (1 kHz, 5 cm/s)
50 kOhm
0,5 mil diamant
2 ± 0,25 g
7 x 10⁻⁶ cm/dyn
N-39 MK II

220 V, 50 Hz
7 W
B x D x H 480 x 146 x 363 mm
11 kg

Ytterligare egenskaper
Automatisk återgång — Automatisk brytfunktion — Pausefunktion (met variable hast.) — Justerbar hastigheter för armens återgång — Antiskating — Lock med friktionskopplat gångjärn

Medföljande tillbehör: EP-adapter, Smörjolja, Överhängsmall

Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.



 **KENWOOD**
High Fidelity

AUTO RETURN
BELT DRIVE
TURNTABLE

KD-2055

INSTRUCTION MANUAL

INTRODUCTION

Thank you for purchasing our turntable. Because we take great pride in the long tradition of quality components the name KENWOOD represents, your choice of our product places you in a distinguished family of connoisseurs of superb high-fidelity sound reproduction.

The purpose of this manual is to acquaint you with the operating features of your new turntable. You will notice that in every detail of planning, engineering, styling, operating convenience, and adaptability, we have sought to anticipate your needs and desires.

We suggest that you read this manual carefully. Knowing how to set up your turntable, to the best advantage, will enhance your listening pleasure right from the start. You will also become aware of the ease with which you can adjust your turntable to meet your special requirements.

FEATURES

- Anti-Resonance Compression Base
- Variable Speed Automatic Return Mechanism
- Automatic Cut Mechanism
- Low Wow Flutter Belt Drive System
- Unique S-Shaped Tonearm
- Viscous-Damped Cueing Device
- Anti-Skating Device
- Cushion Insulator
- Free Stop Type Dust Cover



NOTES

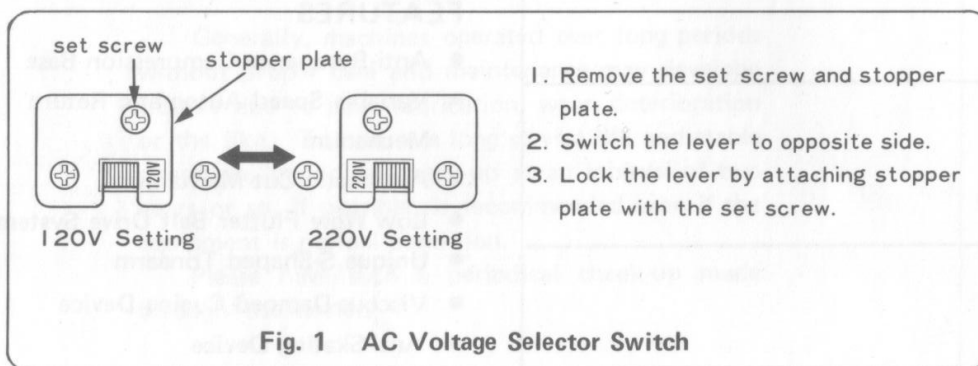
LINE VOLTAGE

In every district there is its own combination of power supply voltage and frequency. This unit is shipped after it has been preset to the condition in destination. However, if it should deviate from the required setting, then it must be rearranged by use of the AC voltage selector switch and the extra pulley in accordance with the following information:

Destination	AC voltage	Frequency	AC voltage selector
U.S.A.	120V	60 Hz	Not provided
Canada	120V	60 Hz	Not provided
Scandinavia	220V	50 Hz	Not provided
Australia	220V	50 Hz	Not provided
South Africa	220V	50 Hz	Not provided
Europe	120 ~ 220V	50 / 60 Hz	Provided
Other nations	120 ~ 220V	50 / 60 Hz	Provided

MODIFICATION OF AC VOLTAGE

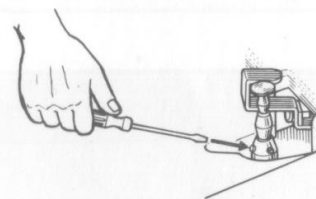
The AC voltage can be switched over always after pulling off the AC plug from the wall outlet (Fig. 1).



Our warranty does not cover damage caused by excessive line voltage due to improper setting of the AC voltage selector switch.

ADJUSTING TO YOUR LINE FREQUENCY

An extra pulley and screwdriver are supplied with all turntables shipped to certain areas where both 50 and 60 Hz AC power is available, so that the pulley that matches the line frequency can be used. They are not supplied with turntables shipped to areas where only 50 Hz or 60 Hz AC is available.



1. Remove the line plug from the AC outlet.
2. Remove the turntable platter.
3. Loosen the set screws on the motor pulley and change the motor pulley.
4. Tighten the two set screws.
5. At the same time, pass the drive belt, which is underneath the turntable platter, through the guide arm and hook it over the motor pulley.

Fig. 2 Adjusting to Your Line Frequency

PRECAUTIONS CONCERNING INSTALLATION

Close attention to the following installation hints will help you to get best performance from this turntable.

- Install the turntable in a perfectly horizontal position on a firm foundation that is free from vibration.
- Avoid locations that are subject to direct sunlight, and those adjacent to heaters or stoves.
- Best performance may not be obtained in extremely cold, freezing temperatures.
- Avoid damp locations and places where there is no ventilation.
- It is advisable to keep the turntable as far away from the speakers as possible to prevent howling and feedback problems.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

SERIAL NUMBER

Record your SERIAL NUMBER on the spaces designated on the warranty card. You will find the serial number on the back of the unit.

UNPACKING AND SETTING-UP

1. Refer to Fig. 3 and confirm that all parts are correctly furnished.
2. Be sure to remove the two bolts and notice card located beneath the turntable platter position that are used to protect the motor and detector arm during shipment.
3. Place the turntable platter on the center shaft, and attach the drive belt to the motor pulley and guide arm. This can be done easily by using ribbon tape as shown in Fig. 4. Place the rubber sheet on the turntable platter.
4. Attach the cartridge to the head shell as described under "How to attach the cartridge" on page 4. Turn the ring on the tonearm in the direction illustrated. This locks the head into the tonearm securely. (Fig. 5)
5. Attach the main weight to the rear of the tonearm by turning it to the right.

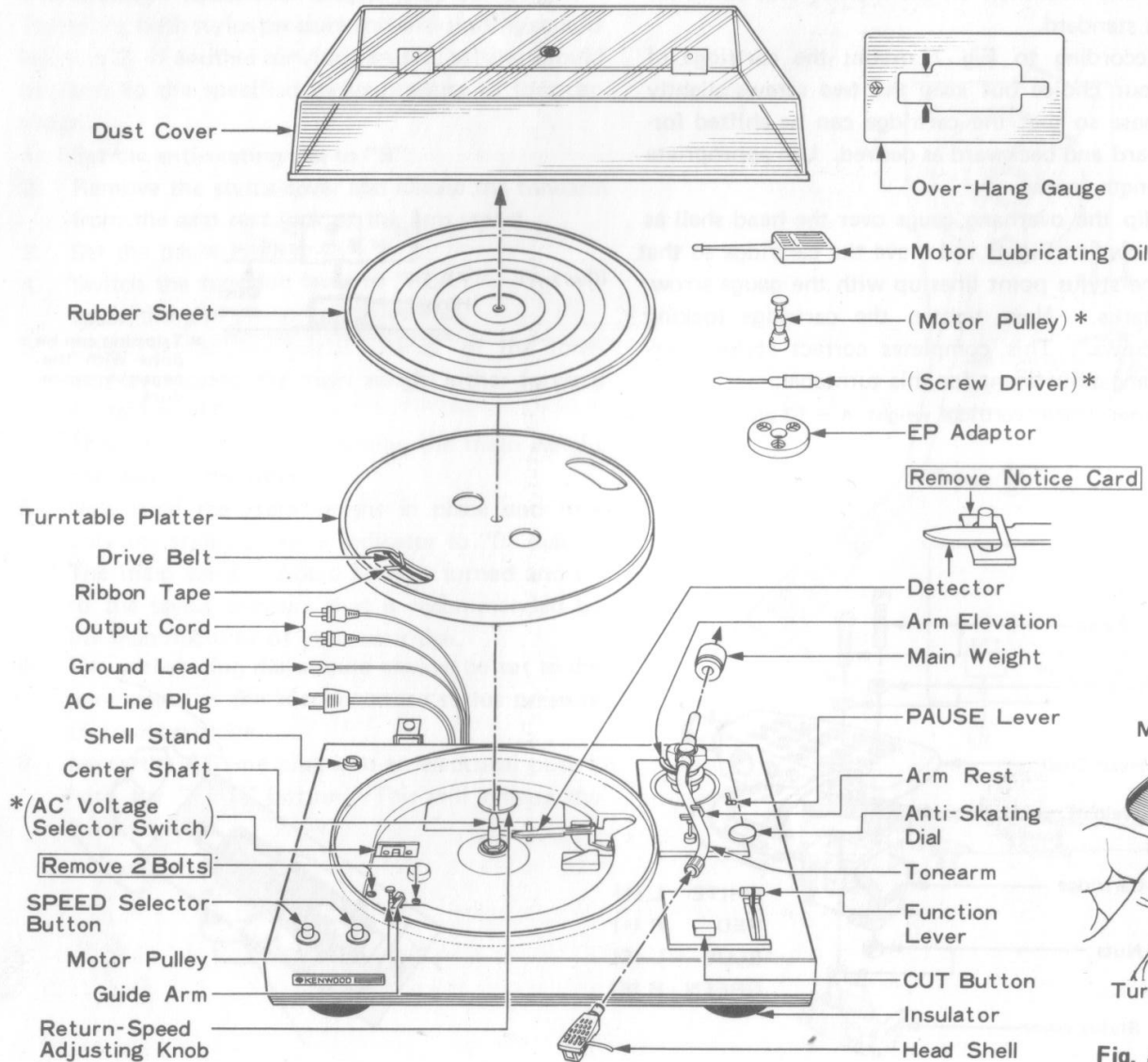


Fig. 3 Location of Parts

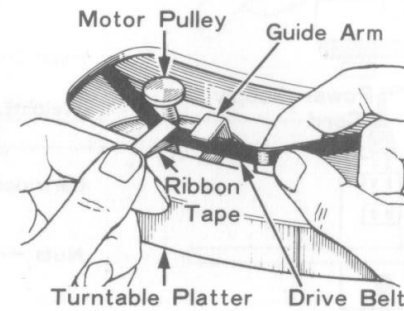


Fig. 4 How to Attach the Belt

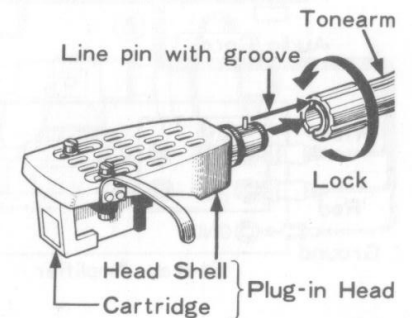


Fig. 5 Attaching the Plug-in Head

CONNECTIONS

- Connect the output cord (White : L, Red : R) extending from the rear part of the turntable to the "PHONO" input terminals that are available usually on the rear panel of most amplifiers. The ground lead from the turntable should also be connected to the "GND" terminal of your amplifier.
- When a low output, moving coil (MC) type cartridge is used, connect a step-up transformer or an amplifier designed for use with MC type cartridges.
- If a non-standard cartridge is used, connect it to the amplifier by following the instruction manual for the cartridge.

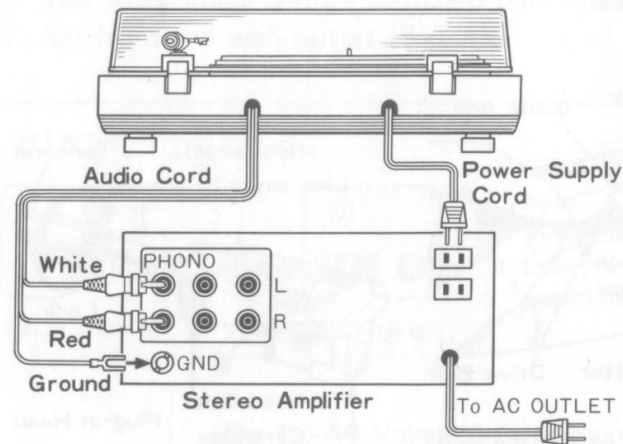


Fig. 6 Amplifier and Connections

HOW TO ATTACH THE CARTRIDGE

- Cartridge can be attached easily as follows. The tonearm uses EIA standard connectors that can accept any headshell on the market that conforms to this standard.
1. According to Fig. 7 mount the cartridge of your choice but keep the two screws slightly loose so that the cartridge can be shifted forward and backward as desired. Use appropriate length screws.
 2. Slip the overhang gauge over the head shell as shown in Fig. 8 and move the cartridge so that the stylus point lines up with the gauge arrow-marks. Now tighten the cartridge locking screws. This completes correct stylus overhang adjustment for this turntable.

Note: Usable cartridge weight 4 ~ 13 grams

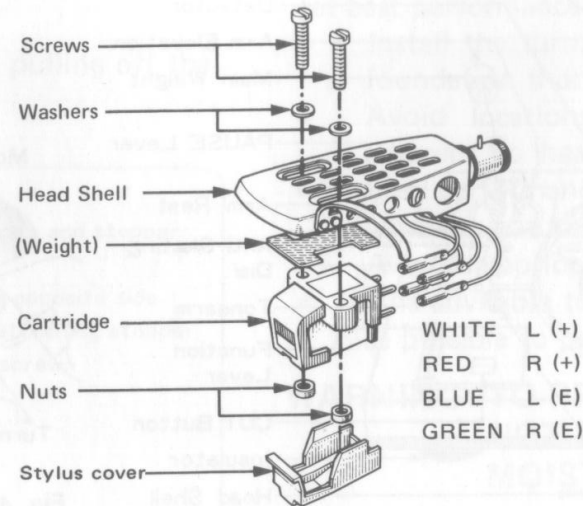
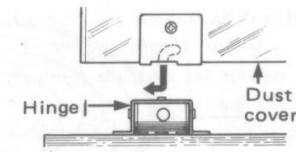


Fig. 7 Attaching the Cartridge

HOW TO ATTACH THE DUST COVER

- You can attach the dust cover easily as shown below. This can be done with a "one-touch" operation.



- Tripping can be done with the negative procedure.

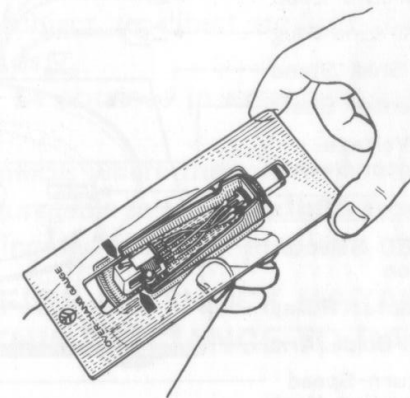


Fig. 8 Adjusting the Over-hang

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

• Adjustment should be carried out in the sequential order as shown below. The optimum stylus pressure of the KENWOOD cartridge V-39 Mk-II is 2 grams. Therefore, both stylus pressure and anti-skating should be set to 2. If another cartridge is used, setting should conform to the specified stylus pressure of that cartridge.

1. Set the anti-skating dial to "B".
2. Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest lock of the arm stand.
3. Set the pause lever to "▶".
4. Switch the function lever to "PLAY". This will cause the arm elevation to descend.
5. Obtain perfect horizontal balance of the tonearm by moving the main weight either forward or backward.
This can be done by turning the main weight one way or the other.
6. Now hold the main weight in place and turn only the stylus pressure indicator to "0" reading.
7. The main weight should be now turned and set to the stylus pressure that is recommended by the manufacturer of your cartridge.
8. The anti-skating dial should always be set to the same value as the recommended stylus pressure of your cartridge.
9. Insert the AC line plug into an electrical outlet. Push the "CUT" button. This will release the function lever.

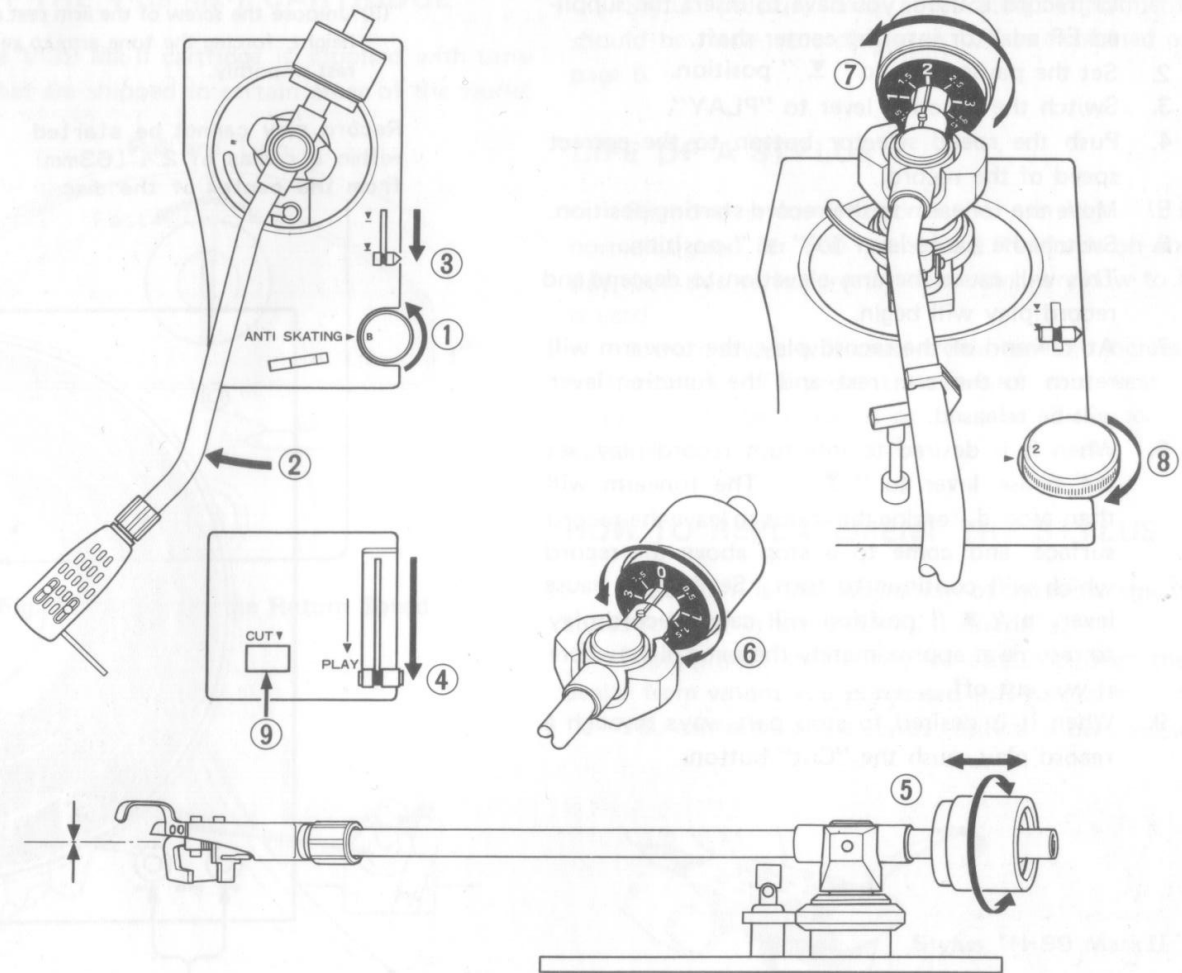


Fig. 9

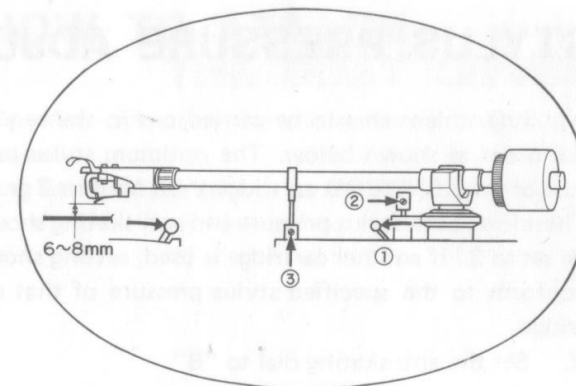
OPERATING INSTRUCTION

● Before operating the turntable, recheck the connections to the amplifier and the amplifier control settings and see that they have been made correctly.

1. Place a record on the turntable platter. If an EP record is used, you have to insert the supplied EP adaptor into the center shaft.
2. Set the pause lever to "▼" position.
3. Switch the function lever to "PLAY".
4. Push the speed selector button to the correct speed of the record.
5. Move the tonearm to the record starting position.
6. Switch the pause lever to "▼" position. This will cause the arm elevation to descend and record play will begin.
7. At the end of the record play, the tonearm will return to the arm rest and the function lever will be released.
8. When it is desired to interrupt record play, set the pause lever to "▼". The tonearm will then ascend, forcing the stylus to leave the record surface, and come to a stop above the record which will continue to turn. Setting the pause lever to "▼" position will cause record play to resume at approximately the same place where it was cut off.
9. When it is desired to stop part ways through a record play, push the "Cut" button.

* When adjustment of the stylus tips height become necessary by exchanging the cartridge, recheck the operation lever to position as shown illustration and adjust it as follows:

- (1) Set the pause lever to "▼" position.
- (2) Unloose the screw of the arm elevation, and adjust its height so that the stylus tip may move the record surface of 6 ~ 8 mm.
- (3) Unloose the screw of the arm rest and adjust its height, forcing the tone arm to return the arm rest smoothly.



Record play cannot be started within a radius of 2½" (63mm) from the center of the disc.

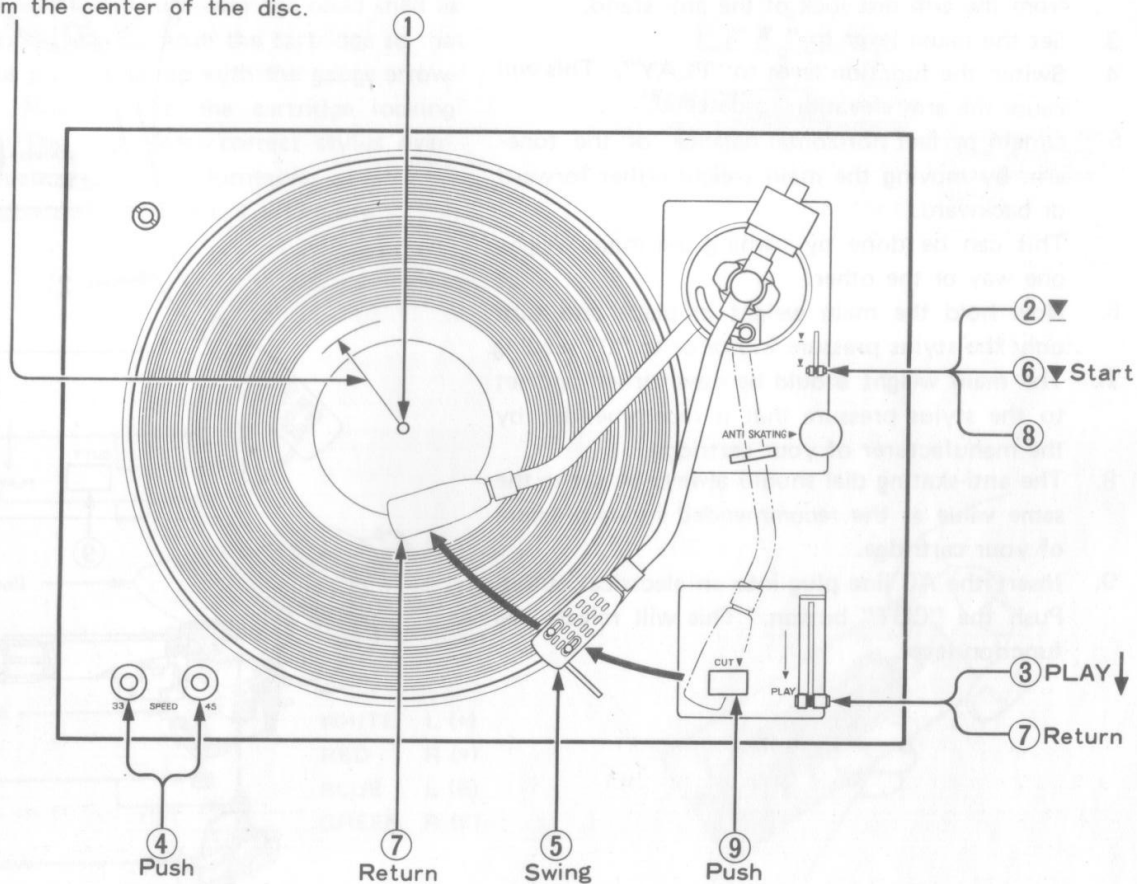


Fig. 10

MAINTENANCE

ADJUSTING THE AUTO-RETURN SPEED OF THE TONEARM

The auto-return speed of the tonearm may become fast or slow when the turntable is used under extreme temperature conditions. When the turntable platter is removed, the speed of this action is adjustable as shown in Fig. 11.

LUBRICATION

When the turntable platter is removed, you will notice a lubricating hole as shown in Fig. 12. The light motor oil supplied with this turntable should be used for application here.

Special care should be taken not to drop oil on rubber components or parts which come into contact with them.

CLEANING THE CASE AND THE DUST COVER

Clean the case and dust cover gently with dry cloth or silicone cloth. In case they are badly dirtied, wipe them with cloth wetted in soapsuds and wrung.

Never use thinner, alcohol, benzine or other volatile liquid.

CLEANING OR REPLACING THE DRIVE BELT

If the drive belt is kept clean and special care is taken periodically to wipe off with alcohol this belt and all parts coming into contact with it, as well as the motor pulley, you can expect reliable, long service life from this turntable. Remember that dust and oil accumulation on the drive belt can cause slipping, with resulting wow and flutter problems. Always use alcohol to clean. Avoid thinner or benzine.

The part number for a replacement drive belt set (Orange box) is D16-9004-00. (Drive belt - D16-0037-13).

ABOUT THE V-39 Mk-II CARTRIDGE

The V-39 Mk-II cartridge is supplied with turntables that are shipped to certain areas of the world.

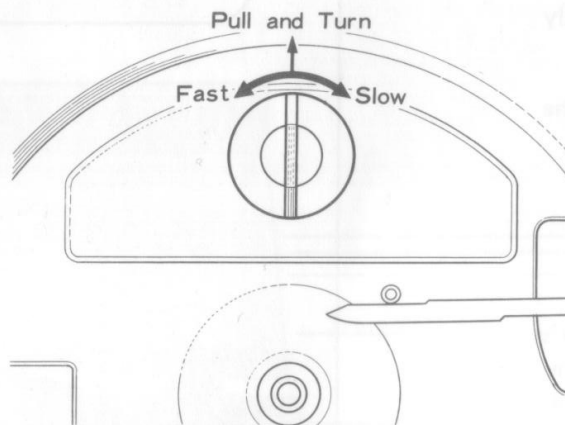


Fig. 11 Adjusting the Return Speed

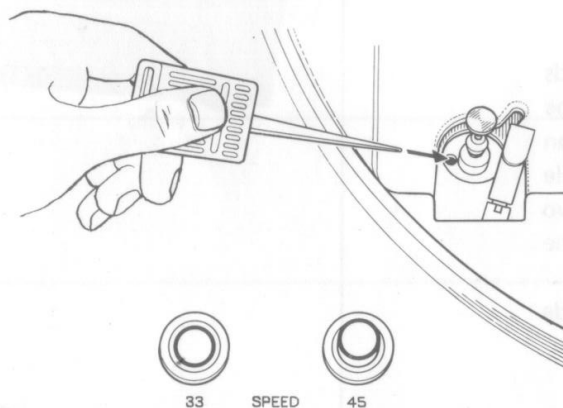


Fig. 12 Lubricating Point

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

Two grams is the recommended optimum stylus pressure for this V-39 Mk-II cartridge.

Stylus pressure and anti-skating adjustments should be made accordingly to "2" as explained on page 5.

LIFE OF A STYLUS

Diamond stylus is used in this cartridge. It is normally good for 500 hours for LP records on one side, but this varies greatly depending on how to it is used.

A worn stylus will cause treble tones to increase in harshness. To prevent excessive record wear, a stylus should be replaced as soon as this becomes noticeable.

HOW TO REPLACEMENT THE STYLUS

N-39 Mk-II is the designation of the replacement stylus for that in the V-39 Mk-II cartridge.

Replacement stylus may be obtained from the dealer from whom you purchased this turntable.

You can replace the stylus easily as shown below.

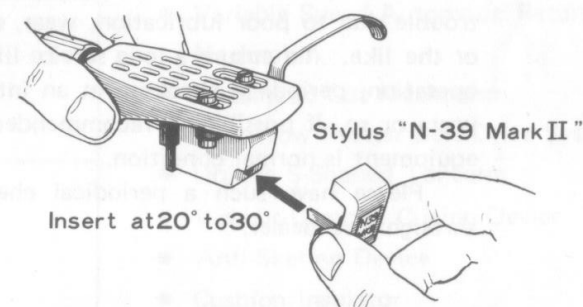


Fig. 13 How to Replace the Stylus

TROUBLE SHOOTING

Check the unit again.

Hum (boom, zzz noise) is generated.

- Check whether the audio cord and the ground wire are respectively connected between turntable and amplifier.
- Check whether the plug-in head is perfectly mounted.
- Rearrange the audio cord and try to change the turntable position.
- Try to reverse insertion of the AC line plug.

Howling occurs:

- Howling is caused by transmission of speaker's sound pressure or floor vibration to the turntable. The speaker systems should be installed as far from the turntable as possible. The turntable must be installed where the floor condition is sound and stable.

PERIODICAL CHECK-UP

Generally, machines operated over long periods without proper care and maintenance may develop trouble due to poor lubrication, wear, deterioration or the like. To ensure a long service life and stable operation, periodical check-up at an interval of two years or so, if possible, is recommended even if the equipment is normal condition.

Please have such a periodical check-up made through the dealer.

RATING

Power Consumption:	7 W
Dimensions:	W 480 mm (18-7/8")
	D 363 mm (14-5/16")
	H 146 mm (5-3/4")
Weight:	11 kg (24.3 lbs.)



the sound approach to quality

KENWOOD



KENWOOD
High Fidelity

Loud and Proud

HIFI GÖTEBORG.se a



WANT TO RELAX TO BEAUTIFUL
MUSIC

WELCOME

WE HAVE GOOD HIFI AT YOUR
SERVICE

PLEASE WAIT HERE & A MEMBER
OF OUR TEAM WILL BE WITH
YOU SHORTLY.

Or press finger HERE